

771 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP**1978 01 19****Regierungsvorlage**

Übereinkommen (Nr. 141) über die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Rolle in der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung und Empfehlung (Nr. 149) betreffend die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Rolle in der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung

CONVENTION (No. 141) CONCERNING ORGANISATIONS OF RURAL WORKERS AND THEIR ROLE IN ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT	CONVENTION (No 141) CONCERNANT LES ORGANISATIONS DE TRAVAILLEURS RURAUX ET LEUR ROLE DANS LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ET SOCIAL	ÜBEREINKOMMEN (Nr. 141) ÜBER DIE VERBÄNDE LÄNDLICHER ARBEITSKRÄFTE UND IHRE ROLLE IN DER WIRTSCHAFTLICHEN UND SOZIALEN ENTWICKLUNG
<p>The General Conference of the International Labour Organisation,</p>	<p>La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,</p>	<p>Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation,</p>
<p>Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixtieth Session on 4 June 1975, and</p>	<p>Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 4 juin 1975, en sa soixantième session;</p>	<p>die vom Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes nach Genf einberufen wurde und am 4. Juni 1975 zu ihrer sechzigsten Tagung zusammengetreten ist,</p>
<p>Recognising that the importance of rural workers in the world makes it urgent to associate them with economic and social development action if their conditions of work and life are to be permanently and effectively improved, and</p>	<p>Reconnaisant qu'en raison de leur importance dans le monde il est urgent d'associer les travailleurs ruraux aux tâches du développement économique et social pour améliorer de façon durable et efficace leurs conditions de travail et de vie;</p>	<p>hält es in Anbetracht der Bedeutung der ländlichen Arbeitskräfte in der Welt für dringend, daß diese an den Maßnahmen zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung beteiligt werden, wenn ihre Arbeits- und Lebensbedingungen auf die Dauer wirksam verbessert werden sollen;</p>
<p>Noting that in many countries of the world and particularly in developing countries there is massive under-utilisation of land and labour and that this makes it imperative for rural workers to be given every encouragement to develop free and viable organisations capable of protecting and furthering the interests of their members and ensuring their effective contribution to</p>	<p>Notant que, dans de nombreux pays du monde et tout particulièrement dans ceux en voie de développement, la terre est utilisée de manière très insuffisante et la main-d'œuvre très largement sous-employée et que ces faits exigent que les travailleurs ruraux soient encouragés à développer des organisations libres, viables et capables de protéger et défendre les intérêts de leurs</p>	<p>stellt fest, daß in zahlreichen Ländern der Welt, vor allem in den Entwicklungsländern, der Boden ganz unzureichend genutzt wird und die Arbeitskräfte weitgehend unterbeschäftigt sind und daß die ländlichen Arbeitskräfte deshalb zur Entwicklung von freien und lebensfähigen Verbänden ermutigt werden müssen, die in der Lage sind, die Interessen ihrer Mitglieder zu</p>

economic and social development, and	membres et d'assurer leur contribution effective au développement économique et social;	schützen und zu fördern, und die die Gewähr dafür bieten, daß sie einen wirksamen Beitrag zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung leisten;
Considering that such organisations can and should contribute to the alleviation of the persistent scarcity of food products in various regions of the world, and	Considérant que l'existence de telles organisations peut et doit contribuer à atténuer la pénurie persistante de denrées alimentaires dans plusieurs parties du monde;	ist der Auffassung, daß solche Verbände zur Linderung der anhaltenden Lebensmittelknappheit in verschiedenen Teilen der Welt beitragen können und sollen;
Recognising that land reform is in many developing countries an essential factor in the improvement of the conditions of work and life of rural workers and that organisations of such workers should accordingly co-operate and participate actively in the implementation of such reform, and	Reconnaissant que la réforme agraire est, dans un grand nombre de pays en voie de développement, un facteur essentiel à l'amélioration des conditions de travail et de vie des travailleurs ruraux et qu'en conséquence les organisations de ces travailleurs devraient coopérer et participer activement au processus de cette réforme;	erkennt an, daß die Bodenreform in vielen Entwicklungsländern eine wesentliche Voraussetzung für die Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen der ländlichen Arbeitskräfte ist und daß die Verbände dieser Arbeitskräfte infolge dessen zusammenarbeiten und aktiv an der Durchführung dieser Reformen mitwirken sollten;
Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations —in particular the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949—which affirm the right of all workers, including rural workers, to establish free and independent organisations, and the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations applicable to rural workers which call for the participation, inter alia, of workers' organisations in their implementation, and	Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes — en particulier la convention sur le droit d'association (agriculture) 1921, la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949 — qui affirment le droit de tous les travailleurs, y compris les travailleurs ruraux, d'établir des organisations libres et indépendantes, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail applicables aux travailleurs ruraux qui demandent notamment que les organisations de travailleurs participent à leur application;	verweist auf die Bestimmungen der bestehenden internationalen Arbeitsübereinkommen und Empfehlungen — insbesondere auf das Übereinkommen über das Vereinigungsrecht (Landwirtschaft), 1921, das Übereinkommen über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Vereinigungsrechtes, 1948, und das Übereinkommen über das Vereinigungsrecht und das Recht zu Kollektivverhandlungen, 1949 —, in denen das Recht aller Arbeitnehmer einschließlich der ländlichen Arbeitnehmer bekräftigt wird, freie und unabhängige Verbände zu gründen, sowie auf die Bestimmungen der zahlreichen internationalen Arbeitsübereinkommen und Empfehlungen, die für die ländlichen Arbeitnehmer gelten und in denen unter anderem gefordert wird, daß die Arbeitnehmerverbände an ihrer Durchführung beteiligt werden;
Noting the joint concern of the United Nations and the specialised agencies, in particular the International Labour Organisation and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, with	Notant que les Nations Unies et les institutions spécialisées, en particulier l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, portent toutes	stellt fest, daß die Vereinten Nationen und die Sonderorganisationen, insbesondere die Internationale Arbeitsorganisation und die Organisation der Vereinten Nationen für Ernährung und Landwirt-

771 der Beilagen

3

land reform and rural development, and

Noting that the following standards have been framed in co-operation with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and that, with a view to avoiding duplication, there will be continuing co-operation with that Organisation and with the United Nations in promoting and securing the application of these standards, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to organisations of rural workers and their role in economic and social development, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Convention, which may be cited as the Rural Workers' Organisations Convention, 1975:

ARTICLE 1

This Convention applies to all types of organisations of rural workers, including organisations not restricted to but representative of rural workers.

ARTICLE 2

1. For the purposes of this Convention, the term "rural workers" means any person engaged in agriculture, handicrafts or a related occupation in a rural area, whether as a wage earner or, subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, as a self-employed person such as a tenant, sharecropper or small owner-occupier.

un intérêt à la réforme agraire et au développement rural;

Notant que les normes suivantes ont été élaborées en coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et que, pour éviter les doubles emplois, la coopération avec cette organisation et les Nations Unies se poursuivra en vue de promouvoir et d'assurer l'application de ces normes;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux organisations de travailleurs ruraux et à leur rôle dans le développement économique et social, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixantequinze, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les organisations de travailleurs ruraux, 1975:

ARTICLE 1

La présente convention s'applique à tous les types d'organisations de travailleurs ruraux, y compris les organisations qui ne se limitent pas à ces travailleurs mais qui les représentent.

ARTICLE 2

1. Aux fins de la présente convention, les termes « travailleurs ruraux » désignent toutes personnes exerçant, dans les régions rurales, une occupation agricole, artisanale ou autre, assimilée ou connexe, qu'il s'agisse de salariés ou, sous réserve du paragraphe 2 du présent article, de personnes travaillant à leur propre compte;

schaft, an der Bodenreform und der ländlichen Entwicklung interessiert sind;

stellt fest, daß die nachstehenden Normen in Zusammenarbeit mit der Organisation der Vereinten Nationen für Ernährung und Landwirtschaft erarbeitet worden sind und daß zur Vermeidung von Überschneidungen die Zusammenarbeit mit dieser Organisation und den Vereinten Nationen fortgesetzt werden wird, um die Anwendung dieser Normen zu fördern und sicherzustellen;

hat beschlossen, verschiedene Anträge anzunehmen betreffend die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Rolle in der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung, eine Frage, die den vierten Gegenstand ihrer Tagesordnung bildet, und

dabei bestimmt, daß diese Anträge die Form eines internationalen Übereinkommens erhalten sollen.

Die Konferenz nimmt heute, am 23. Juni 1975, das folgende Übereinkommen an, das als Übereinkommen über die Verbände ländlicher Arbeitskräfte, 1975, bezeichnet wird.

ARTIKEL 1

Dieses Übereinkommen gilt für alle Arten von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte, einschließlich von Verbänden, die nicht auf ländliche Arbeitskräfte beschränkt sind, sie aber vertreten.

ARTIKEL 2

1. Im Sinne dieses Übereinkommens bezeichnet der Ausdruck „ländliche Arbeitskräfte“ alle in der Landwirtschaft, im Handwerk oder in verwandten Berufen in ländlichen Gebieten tätigen Personen, gleichviel, ob sie Lohnempfänger sind oder nach Maßgabe von Absatz 2 dieses Artikels selbstständig erwerbstätig sind, wie etwa

2. This Convention applies only to those tenants, share-croppers or small owner-occupiers who derive their main income from agriculture, who work the land themselves, with the help only of their family or with the help of occasional outside labour and who do not—

- (a) permanently employ workers; or
- (b) employ a substantial number of seasonal workers; or
- (c) have any land cultivated by sharecroppers or tenants.

ARTICLE 3

1. All categories of rural workers, whether they are wage earners or self-employed, shall have the right to establish and, subject only to the rules of the organisation concerned, to join organisations of their own choosing without previous authorisation.

2. The principles of freedom of association shall be fully respected; rural workers' organisations shall be independent and voluntary in character and shall remain free from all interference, coercion or repression.

3. The acquisition of legal personality by organisations of rural workers shall not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of the preceding paragraphs of this Article.

4. In exercising the rights provided for in this Article rural workers and their respective organisations, like other persons

par exemple les fermiers, métayers et petits propriétaires exploitants.

2. La présente convention ne s'applique qu'à ceux des fermiers, métayers ou petits propriétaires exploitants dont la principale source de revenu est l'agriculture et qui travaillent la terre eux-mêmes avec la seule aide de leur famille ou en recourant à des tiers à titre purement occasionnel et qui:

- a) n'emploient pas de façon permanente de la main-d'œuvre, ou
- b) n'emploient pas une main-d'œuvre saisonnière nombreuse, ou
- c) ne font pas cultiver leurs terres par des métayers ou des fermiers.

ARTICLE 3

1. Toutes les catégories de travailleurs ruraux, qu'il s'agisse de salariés ou de personnes travaillant à leur propre compte, ont le droit, sans autorisation préalable, de constituer des organisations de leur choix ainsi que celui de s'affilier à ces organisations, à la seule condition de se conformer aux statuts de ces dernières.

2. Les principes de la liberté syndicale devront être respectés pleinement; les organisations de travailleurs ruraux devront être indépendantes et établies sur une base volontaire et ne devront être soumises à aucune ingérence, contrainte ou mesure répressive.

3. L'acquisition de la personnalité juridique par les organisations de travailleurs ruraux ne peut être subordonnée à des conditions de nature à mettre en cause l'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article.

4. Dans l'exercice des droits qui leur sont reconnus par le présent article, les travailleurs ruraux et leurs organisations

Pächter, Teelpächter oder Kleinlandwirte.

2. Dieses Übereinkommen gilt nur für diejenigen Pächter, Teelpächter oder Kleinlandwirte, die ihr Einkommen hauptsächlich aus der Landwirtschaft beziehen, den Boden selbst bewirtschaften, und zwar nur mit Hilfe ihrer Familienangehörigen oder mit gelegentlicher Hilfe familienfremder Arbeitskräfte, und die nicht

- a) ständig Arbeitskräfte beschäftigen; oder
- b) eine erhebliche Anzahl von Saisonarbeitern beschäftigen; oder
- c) ihr Land von Teelpächtern oder Pächtern bewirtschaften lassen.

ARTIKEL 3

1. Alle Gruppen ländlicher Arbeitskräfte, ob Lohnempfänger oder selbständig Erwerbstätige, haben das Recht, ohne vorherige Genehmigung Verbände nach eigener Wahl zu bilden und solchen Verbänden beizutreten, wobei lediglich die Bedingung gilt, daß sie deren Satzungen einhalten.

2. Die Grundsätze der Vereinigungsfreiheit sind in vollem Maße zu achten; die Verbände ländlicher Arbeitskräfte müssen unabhängig sein, auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhen und dürfen keinerlei Eingriffen, Zwang oder Druck ausgesetzt werden.

3. Der Erwerb der Rechtspersönlichkeit durch Verbände ländlicher Arbeitskräfte darf nicht an Bedingungen geknüpft werden, die geeignet sind, die Anwendung der vorstehenden Absätze dieses Artikels zu beeinträchtigen.

4. Bei der Ausübung der ihnen in diesem Artikel zuerkannten Rechte haben sich die ländlichen Arbeitskräfte und ihre Verbände

771 der Beilagen

5

or organised collectivities, shall respect the law of the land.

5. The law of the land shall not be such as to impair, nor shall it be so applied as to impair, the guarantees provided for in this Article.

ARTICLE 4

It shall be an objective of national policy concerning rural development to facilitate the establishment and growth, on a voluntary basis, of strong and independent organisations of rural workers as an effective means of ensuring the participation of rural workers, without discrimination as defined in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, in economic and social development and in the benefits resulting therefrom.

ARTICLE 5

1. In order to enable organisations of rural workers to play their role in economic and social development, each Member which ratifies this Convention shall adopt and carry out a policy of active encouragement to these organisations, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, their growth and the pursuit of their lawful activities, as well as such legislative and administrative discrimination against rural workers' organisations and their members as may exist.

2. Each Member which ratifies this Convention shall ensure that national laws or regulations do not, given the special circumstances of the rural sector, inhibit the establishment and

respectives sont tenus, à l'instar des autres personnes ou collectivités organisées, de respecter la légalité.

5. La législation nationale ne devra porter atteinte ni être appliquée de manière à porter atteinte aux garanties prévues par le présent article.

ARTICLE 4

L'un des objectifs de la politique nationale de développement rural devra être de faciliter la constitution et le développement, sur une base volontaire, d'organisations de travailleurs ruraux, fortes et indépendantes, comme moyen efficace d'assurer que ces travailleurs, sans discrimination — au sens de la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958 —, participent au développement économique et social et bénéficient des avantages qui en découlent.

ARTICLE 5

1. Pour permettre aux organisations de travailleurs ruraux de jouer leur rôle dans le développement économique et social, tout Membre qui ratifie la présente convention devra adopter et appliquer une politique visant à encourager ces organisations, notamment en vue d'éliminer les obstacles qui s'opposent à leur constitution, à leur développement et à l'exercice de leurs activités licites, ainsi que les discriminations d'ordre législatif et administratif dont les organisations de travailleurs ruraux et leurs membres pourraient faire l'objet.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention devra s'assurer que la législation nationale ne fait pas obstacle, compte tenu des conditions propres au secteur rural, à la constitution

gleich anderen Personen oder organisierten Gemeinschaften an die Gesetze zu halten.

5. Die in diesem Artikel vorgesehenen Rechte dürfen weder durch die innerstaatliche Gesetzgebung noch durch die Art ihrer Anwendung geschmäler werden.

ARTIKEL 4

Eines der Ziele der innerstaatlichen Politik zur Entwicklung ländlicher Gebiete hat darin zu bestehen, die Gründung und Entwicklung starker und unabhängiger Verbände ländlicher Arbeitskräfte auf freiwilliger Grundlage zu erleichtern, um die Beteiligung der ländlichen Arbeitskräfte an der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung und an den sich daraus ergebenden Vorteilen auf wirksame Weise und ohne Diskriminierung — im Sinne des Übereinkommens über die Diskriminierung (Beschäftigung und Beruf), 1958 — sicherzustellen.

ARTIKEL 5

1. Damit die Verbände ländlicher Arbeitskräfte ihre Rolle im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung spielen können, hat jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert, eine Politik der aktiven Förderung dieser Verbände festzulegen und zu verfolgen, um insbesondere die Hindernisse, die der Gründung und Entwicklung solcher Verbände und der Ausübung ihrer rechtmäßigen Tätigkeit im Wege stehen, sowie jegliche Diskriminierung zu beseitigen, der die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Mitglieder seitens der Gesetzgebung oder Verwaltung möglicherweise ausgesetzt sind.

2. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert, hat sicherzustellen, daß die innerstaatliche Gesetzgebung unter Berücksichtigung der besonderen Verhältnisse im ländlichen Be-

growth of rural workers' organisations.

ARTICLE 6

Steps shall be taken to promote the widest possible understanding of the need to further the development of rural workers' organisations and of the contribution they can make to improving employment opportunities and general conditions of work and life in rural areas as well as to increasing the national income and achieving a better distribution thereof.

ARTICLE 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

ARTICLE 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

ARTICLE 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect

et au développement d'organisations de travailleurs ruraux.

ARTICLE 6

Des mesures devront être prises afin de promouvoir la plus large compréhension possible de la nécessité de développer les organisations de travailleurs ruraux et la contribution qu'elles peuvent apporter à une amélioration des possibilités d'emploi et des conditions générales de travail et de vie dans les régions rurales ainsi qu'à l'accroissement et à une meilleure répartition du revenu national.

ARTICLE 7

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

ARTICLE 8

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

ARTICLE 9

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra

reich die Gründung und Entwicklung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte nicht behindert.

ARTIKEL 6

Es sind Maßnahmen zu treffen, um soweit wie möglich Verständnis dafür zu wecken, wie notwendig die Förderung der Entwicklung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte ist und welchen Beitrag sie zur Verbesserung der Beschäftigungsmöglichkeiten und der allgemeinen Arbeits- und Lebensbedingungen in ländlichen Gebieten sowie zur Steigerung und besseren Verteilung des Volkseinkommens leisten können.

ARTIKEL 7

Die förmlichen Ratifikationen dieses Übereinkommens sind dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes zur Eintragung mitzuteilen.

ARTIKEL 8

1. Dieses Übereinkommen bindet nur diejenigen Mitglieder der Internationalen Arbeitsorganisation, deren Ratifikation durch den Generaldirektor eingetragen ist.

2. Es tritt in Kraft zwölf Monate nachdem die Ratifikationen zweier Mitglieder durch den Generaldirektor eingetragen worden sind.

3. In der Folge tritt dieses Übereinkommen für jedes Mitglied zwölf Monate nach der Eintragung seiner Ratifikation in Kraft.

ARTIKEL 9

1. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat, kann es nach Ablauf von zehn Jahren, gerechnet von dem Tag, an dem es zum erstenmal in Kraft getreten ist, durch Anzeige an den Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes kündigen. Die Kündigung wird von diesem eingetragen. Ihre Wir-

771 der Beilagen

7

until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

ARTICLE 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

ARTICLE 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

ARTICLE 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the

effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

ARTICLE 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

ARTICLE 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte de Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

ARTICLE 12

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur

kung tritt erst ein Jahr nach der Eintragung ein.

2. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat und innerhalb eines Jahres nach Ablauf des im vorigen Absatz genannten Zeitraumes von zehn Jahren von dem in diesem Artikel vorgesehenen Kündigungsrecht keinen Gebrauch macht, bleibt für einen weiteren Zeitraum von zehn Jahren gebunden. In der Folge kann es dieses Übereinkommen jeweils nach Ablauf eines Zeitraumes von zehn Jahren nach Maßgabe dieses Artikels kündigen.

ARTIKEL 10

1. Der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes gibt allen Mitgliedern der Internationalen Arbeitsorganisation Kenntnis von der Eintragung aller Ratifikationen und Kündigungen, die ihm von den Mitgliedern der Organisation mitgeteilt werden.

2. Der Generaldirektor wird die Mitglieder der Organisation, wenn er ihnen von der Eintragung der zweiten Ratifikation, die ihm mitgeteilt wird, Kenntnis gibt, auf den Zeitpunkt aufmerksam machen, in dem dieses Übereinkommen in Kraft tritt.

ARTIKEL 11

Der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes übermittelt dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zwecks Eintragung nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen vollständige Auskünfte über alle von ihm nach Maßgabe der vorausgehenden Artikel eingetragenen Ratifikationen und Kündigungen.

ARTIKEL 12

Der Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes hat, sooft er es für nötig erachtet, der Allgemeinen Konferenz einen Bericht über die Durchführung

working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

ARTICLE 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

ARTICLE 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

dieses Übereinkommens zu erstatten und zu prüfen, ob die Frage seiner gänzlichen oder teilweisen Abänderung auf die Tagesordnung der Konferenz gesetzt werden soll.

ARTICLE 13

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 9 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

ARTICLE 14

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

ARTIKEL 13

1. Nimmt die Konferenz ein neues Übereinkommen an, welches das vorliegende Übereinkommen ganz oder teilweise abändert, und sieht das neue Übereinkommen nichts anderes vor, so gelten folgende Bestimmungen:

- a) Die Ratifikation des neu gefassten Übereinkommens durch ein Mitglied schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorliegenden Übereinkommens in sich ohne Rücksicht auf Artikel 9, vorausgesetzt, daß das neugefasste Übereinkommen in Kraft getreten ist.
- b) Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des neugefassten Übereinkommens an kann das vorliegende Übereinkommen von den Mitgliedern nicht mehr ratifiziert werden.

2. Indessen bleibt das vorliegende Übereinkommen nach Form und Inhalt jedenfalls in Kraft für die Mitglieder, die dieses, aber nicht das neugefasste Übereinkommen ratifiziert haben.

ARTIKEL 14

Der französische und der englische Wortlaut dieses Übereinkommens sind in gleicher Weise maßgebend.

**RECOMMENDATION
(No. 149) CONCERNING
ORGANISATIONS OF
RURAL WORKERS AND
THEIR ROLE IN
ECONOMIC AND SOCIAL
DEVELOPMENT**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixtieth Session on 4 June 1975, and

Recognising that the importance of rural workers in the world makes it urgent to associate them with economic and social development action if their conditions of work and life are to be permanently and effectively improved, and

Noting that in many countries of the world and particularly in developing countries there is massive under-utilisation of land and labour and that this makes it imperative for rural workers to be given every encouragement to develop free and viable organisations capable of protecting and furthering the interests of their members and ensuring their effective contribution to economic and social development, and

Considering that such organisations can and should contribute to the alleviation of the persistent scarcity of food products in various regions of the world, and

Recognising that land reform is in many developing countries an essential factor in the improvement of the conditions of work and life

**RECOMMANDATION
(Nº 149) CONCERNANT
LES ORGANISATIONS
DE TRAVAILLEURS
RURAUX ET LEUR ROLE
DANS LE DEVELOPPE-
MENT ECONOMIQUE
ET SOCIAL**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 4 juin 1975, en sa soixantième session;

Reconnaisant qu'en raison de leur importance dans le monde il est urgent d'associer les travailleurs ruraux aux tâches du développement économique et social pour améliorer de façon durable et efficace leurs conditions de travail et de vie;

Notant que, dans de nombreux pays du monde et tout particulièrement dans ceux en voie de développement, la terre est utilisée de manière très insuffisante et la main-d'œuvre très largement sous-employée, et que ces faits exigent que les travailleurs ruraux soient encouragés à développer des organisations libres, viables et capables de protéger et de défendre les intérêts de leurs membres et d'assurer leur contribution effective au développement économique et social;

Considérant que l'existence de telles organisations peut et doit contribuer à atténuer la pénurie persistante de denrées alimentaires dans plusieurs parties du monde;

Reconnaisant que la réforme agraire est, dans un grand nombre de pays en voie de développement, un facteur essentiel à l'amélioration des

(Übersetzung)

**EMPFEHLUNG (Nr. 149)
BETREFFEND DIE VER-
BÄNDE LÄNDLICHER
ARBEITSKRÄFTE UND
IHRE ROLLE IN DER
WIRTSCHAFTLICHEN
UND SOZIALEN
ENTWICKLUNG**

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation,

die vom Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes nach Genf einberufen wurde und am 4. Juni 1975 zu ihrer sechzigsten Tagung zusammengetreten ist,

hält es in Anbetracht der Bedeutung der ländlichen Arbeitskräfte in der Welt für dringend, daß diese an den Maßnahmen zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung beteiligt werden, wenn ihre Arbeits- und Lebensbedingungen auf die Dauer wirksam verbessert werden sollen;

stellt fest, daß in zahlreichen Ländern der Welt, vor allem in den Entwicklungsländern, der Boden ganz unzureichend genutzt wird und die Arbeitskräfte weitgehend unterbeschäftigt sind und daß die ländlichen Arbeitskräfte deshalb zur Entwicklung von freien und lebensfähigen Verbänden ermutigt werden müssen, die in der Lage sind, die Interessen ihrer Mitglieder zu schützen und zu fördern, und die die Gewähr dafür bieten, daß sie einen wirksamen Beitrag zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung leisten;

ist der Auffassung, daß solche Verbände zur Linderung der anhaltenden Lebensmittelknappheit in verschiedenen Teilen der Welt beitragen können und sollen;

erkennt an, daß die Bodenreform in vielen Entwicklungsländern eine wesentliche Voraussetzung für die Verbesserung der Arbeits- und Lebens-

of rural workers and that organisations of such workers should accordingly co-operate and participate actively in the implementation of such reform, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations—in particular the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949—which affirm the right of all workers, including rural workers, to establish free and independent organisations, and the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations applicable to rural workers which call for the participation, inter alia, of workers' organisations in their implementation, and

Noting the joint concern of the United Nations and the specialised agencies, in particular the International Labour Organisation and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, with land reform and rural development, and

Noting that the following standards have been framed in co-operation with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and that, with a view to avoiding duplication, there will be continuing co-operation with that Organisation and with the United Nations in promoting and securing the application of these standards, and

conditions de travail et de vie des travailleurs ruraux et qu'en conséquence les organisations de ces travailleurs devraient coopérer et participer activement au processus de cette réforme;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes — en particulier la convention sur le droit d'association (agriculture), 1921, la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949 — qui affirment le droit de tous les travailleurs, y compris les travailleurs ruraux, d'établir des organisations libres et indépendantes, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail applicables aux travailleurs ruraux qui demandent notamment que les organisations de travailleurs participent à leur application;

Notant que les Nations Unies et les institutions spécialisées, en particulier l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, portent toutes un intérêt à la réforme agraire et au développement rural;

Notant que les normes suivantes ont été élaborées en coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et que, pour éviter les doubles emplois, la coopération avec cette organisation et les Nations Unies se poursuivra en vue de promouvoir et d'assurer l'application de ces normes;

bedingungen der ländlichen Arbeitskräfte ist und daß die Verbände dieser Arbeitskräfte infolgedessen zusammenarbeiten und aktiv an der Durchführung dieser Reformen mitwirken sollten;

verweist auf die Bestimmungen der bestehenden internationalen Arbeitsübereinkommen und Empfehlungen — insbesondere auf das Übereinkommen über das Vereinungsrecht (Landwirtschaft), 1921, das Übereinkommen über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Vereinungsrechtes, 1948, und das Übereinkommen über das Vereinigungsrecht und das Recht zu Kollektivverhandlungen, 1949 —, in denen das Recht aller Arbeitnehmer einschließlich der ländlichen Arbeitnehmer bekräftigt wird, freie und unabhängige Verbände zu gründen, sowie auf die Bestimmungen der zahlreichen internationalen Arbeitsübereinkommen und Empfehlungen, die für die ländlichen Arbeitnehmer gelten und in denen unter anderem gefordert wird, daß die Arbeitnehmerverbände an ihrer Durchführung beteiligt werden;

stellt fest, daß die Vereinten Nationen und die Sonderorganisationen, insbesondere die Internationale Arbeitsorganisation und die Organisation der Vereinten Nationen für Ernährung und Landwirtschaft, an der Bodenreform und an der ländlichen Entwicklung interessiert sind;

stellt fest, daß die nachstehenden Normen in Zusammenarbeit mit der Organisation der Vereinten Nationen für Ernährung und Landwirtschaft erarbeitet worden sind und daß zur Vermeidung von Überschneidungen die Zusammenarbeit mit dieser Organisation und den Vereinten Nationen fortgesetzt wird, um die Anwendung dieser Normen zu fördern und sicherzustellen;

771 der Beilagen

11

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to organisations of rural workers and their role in economic and social development, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Recommendation, which may be cited as the Rural Workers' Organisations Recommendation, 1975:

I. GENERAL PROVISIONS

1. (1) This Recommendation applies to all types of organisations of rural workers, including organisations not restricted to but representative of rural workers.

(2) The Co-operatives (Developing Countries) Recommendation, 1966, further remains applicable to the organisations of rural workers falling within its scope.

2. (1) For the purposes of this Recommendation, the term "rural workers" means any person engaged in agriculture, handicrafts or a related occupation in a rural area, whether as a wage earner or, subject to the provisions of sub-paragraph (2) of this Paragraph, as a self-employed person such as a tenant, sharecropper or small owner-occupier.

(2) This Recommendation applies only to those tenants, sharecroppers or small owner-occupiers who derive their main income from agriculture, who work the land themselves, with the help only of their family or with the help of occasional

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux organisations de travailleurs ruraux et à leur rôle dans le développement économique et social, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixantequinze, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur les organisations de travailleurs ruraux, 1975:

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. (1) La présente recommandation s'applique à tous les types d'organisations de travailleurs ruraux, y compris les organisations qui ne se limitent pas à ces travailleurs mais qui les représentent.

(2) La recommandation sur les coopératives (pays en voie de développement), 1966, demeure en outre applicable aux organisations de travailleurs ruraux qu'elle vise.

2. (1) Aux fins de la présente recommandation, les termes « travailleurs ruraux » désignent toutes personnes exerçant, dans les régions rurales, une occupation agricole, artisanale ou autre, assimilée ou connexe, qu'il s'agisse de salariés ou, sous réserve du sous-paragraphe (2) du présent paragraphe, de personnes travaillant à leur propre compte, par exemple les fermiers, métayers et petits propriétaires exploitants.

(2) La présente recommandation ne s'applique qu'à ceux des fermiers, métayers ou petits propriétaires exploitants dont la principale source de revenu est l'agriculture et qui travaillent la terre eux-mêmes avec la seule aide de leur famille ou en recou-

hat beschlossen, verschiedene Anträge anzunehmen betreffend die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Rolle in der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung, eine Frage, die den vierten Gegenstand ihrer Tagesordnung bildet, und

dabei bestimmt, daß diese Anträge die Form einer Empfehlung erhalten sollen.

Die Konferenz nimmt heute, am 23. Juni 1975, die folgende Empfehlung an, die als Empfehlung betreffend die Verbände ländlicher Arbeitskräfte, 1975, bezeichnet wird.

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. (1) Diese Empfehlung gilt für alle Arten von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte, einschließlich von Verbänden, die nicht auf ländliche Arbeitskräfte beschränkt sind, sie aber vertreten.

(2) Die Empfehlung betreffend die Genossenschaften (Entwicklungsländer), 1966, gilt weiterhin für die Verbände ländlicher Arbeitskräfte, die in ihren Anwendungsbereich fallen.

2. (1) Im Sinne dieser Empfehlung bezeichnet der Ausdruck „ländliche Arbeitskräfte“ alle in der Landwirtschaft, im Handwerk oder in verwandten Berufen in ländlichen Gebieten tätigen Personen, gleichviel ob sie Lohnempfänger sind oder nach Maßgabe von Unterabsatz (2) dieses Absatzes selbstständig erwerbstätig sind, wie etwa Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte.

(2) Diese Empfehlung gilt nur für diejenigen Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte, die ihr Einkommen hauptsächlich aus der Landwirtschaft beziehen, den Boden selbst bewirtschaften, und zwar nur mit Hilfe ihrer Familienangehörigen oder mit

outside labour and who do not—	rant à des tiers à titre purement occasionnel et qui:	gelegentlicher Hilfearbeitskräfte, und die nicht
(a) permanently employ workers; or	a) n'emploient pas de façon permanente de la main-d'œuvre, ou	a) ständig Arbeitskräfte beschäftigen; oder
(b) employ a substantial number of seasonal workers; or	b) n'emploient pas une main-d'œuvre saisonnière nombreuse, ou	b) eine erhebliche Anzahl von Saisonarbeitern beschäftigen; oder
(c) have any land cultivated by sharecroppers or tenants.	c) ne font pas cultiver leurs terres par des métayers ou des fermiers.	c) ihr Land von Teinpächtern oder Pächtern bewirtschaften lassen.
3. All categories of rural workers, whether they are wage earners or self-employed, should have the right to establish and, subject only to the rules of the organisation concerned, to join organisations of their own choosing without previous authorisation.	3. Toutes les catégories de travailleurs ruraux, qu'il s'agisse de salariés ou de personnes travaillant à leur propre compte, devraient avoir le droit, sans autorisation préalable, de constituer des organisations de leur choix, ainsi que celui de s'affilier à ces organisations, à la seule condition de se conformer aux statuts de ces dernières.	3. Alle Gruppen ländlicher Arbeitskräfte, ob Lohnempfänger oder selbständig Erwerbstätige, sollten das Recht haben, ohne vorherige Genehmigung Verbände nach eigener Wahl zu bilden und solchen Verbänden beizutreten, wobei lediglich die Bedingung gilt, daß sie deren Satzungen einhalten.
II. ROLE OF ORGANISATIONS OF RURAL WORKERS	II. ROLE DES ORGANISATIONS DE TRAVAILLEURS RURAUX	II. DIE ROLLE DER VERBÄNDE LÄNDLICHER ARBEITSKRÄFTE
4. It should be an objective of national policy concerning rural development to facilitate the establishment and growth, on a voluntary basis, of strong and independent organisations of rural workers as an effective means of ensuring the participation of rural workers, without discrimination as defined in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, in economic and social development and in the benefits resulting therefrom.	4. L'un des objectifs de la politique nationale de développement rural devrait être de faciliter la constitution et le développement, sur une base volontaire, d'organisations de travailleurs ruraux, fortes et indépendantes, comme moyen efficace d'assurer que ces travailleurs, sans discrimination — au sens de la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958 —, participent au développement économique et social et bénéficient des avantages qui en découlent.	4. Es sollte eines der Ziele der innerstaatlichen Politik zur Entwicklung ländlicher Gebiete sein, die Gründung und Entwicklung starker und unabhängiger Verbände ländlicher Arbeitskräfte auf freiwilliger Grundlage zu erleichtern, um die Beteiligung der ländlichen Arbeitskräfte an der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung und an den sich daraus ergebenden Vorteilen auf wirksame Weise und ohne Diskriminierung — im Sinne des Übereinkommens über die Diskriminierung (Beschäftigung und Beruf), 1958 — sicherzustellen.
5. Such organisations should, as appropriate, be able to—	5. De telles organisations devraient, selon le cas, être en mesure de:	5. Die Verbände ländlicher Arbeitskräfte sollten je nach Sachlage imstande sein,
(a) represent, further and defend the interests of rural workers, for instance by undertaking negotiations and consultations at all levels on behalf of such workers collectively;	a) représenter, promouvoir et défendre les intérêts des travailleurs ruraux, notamment en procédant, au nom de ces derniers pris collectivement, à des négociations et des consultations à tous les niveaux;	a) die Interessen der ländlichen Arbeitskräfte zu vertreten, zu fördern und zu wahren, beispielsweise durch Verhandlungen und Beratungen auf allen Ebenen im Namen der Gesamtheit dieser Arbeitskräfte;

771 der Beilagen

13

- | | | |
|--|--|--|
| <p>(b) represent rural workers in connection with the formulation, implementation and evaluation of programmes of rural development and at all stages and levels of national planning;</p> | <p>b) représenter les travailleurs ruraux dans la formulation, l'exécution et l'évaluation des programmes de développement rural et dans la planification nationale à tous les stades et niveaux;</p> | <p>b) die ländlichen Arbeitskräfte bei der Ausarbeitung, Durchführung und Bewertung von Programmen zur Entwicklung ländlicher Gebiete und in allen Phasen und auf allen Stufen der innerstaatlichen Planung zu vertreten;</p> |
| <p>(c) involve the various categories of rural workers, according to the interests of each, actively and from the outset in the implementation of—</p> | <p>c) faire participer activement les différentes catégories de travailleurs ruraux, conformément à l'intérêt de chacune d'elles, à tous les stades de la mise en œuvre de:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) programmes of agricultural development, including the improvement of techniques of production, storing, processing, transport and marketing; (ii) programmes of agrarian reform, land settlement and land development; (iii) programmes concerning public works, rural industries and rural crafts; (iv) rural development programmes, including those implemented with the collaboration of the United Nations, the International Labour Organisation and other specialised agencies; (v) the information and education programmes and other activities referred to in Paragraph 15 of this Recommendation; | <p>c) die verschiedenen Gruppen ländlicher Arbeitskräfte entsprechend den Interessen jeder Gruppe von Anfang an aktiv an der Durchführung von Programmen folgender Art zu beteiligen:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Programme zur Entwicklung der Landwirtschaft einschließlich der Verbesserung der Verfahren der Produktion, der Lagerhaltung, der Verarbeitung, des Transports und der Vermarktung; ii) Agrarreform-, Besiedlungs- und Landerreichungsprogramme; iii) Programme für öffentliche Arbeiten, ländliche Gewerbe und handwerkliche Betriebe; iv) Programme zur Entwicklung ländlicher Gebiete, einschließlich solcher, die in Zusammenarbeit mit den Vereinten Nationen, der Internationalen Arbeitsorganisation und anderen Sonderorganisationen durchgeführt werden; v) die in Absatz 15 dieser Empfehlung genannten Aufklärungs- und Bildungsprogramme und sonstigen Tätigkeiten; <p>d) favoriser et assurer l'accès des travailleurs ruraux à des services tels que le crédit, l'approvisionnement, la commercialisation et les transports, ainsi qu'aux services technologiques;</p> |

- | | | |
|---|---|--|
| <p>(e) play an active part in the improvement of general and vocational education and training in rural areas as well as in training for community development, training for co-operative and other activities of rural workers' organisations and training for the management thereof;</p> <p>(f) contribute to the improvement of the conditions of work and life of rural workers, including occupational safety and health;</p> <p>(g) promote the extension of social security and basic social services in such fields as housing, health and recreation.</p> | <p>e) jouer un rôle actif dans l'amélioration de l'éducation et de la formation générales et professionnelles dans les régions rurales, dans la formation en matière de développement communautaire, d'activités coopératives et d'autres activités des organisations de travailleurs ruraux, ainsi que dans la formation relative à la gestion y afférente;</p> <p>f) contribuer à améliorer les conditions de travail et de vie des travailleurs ruraux, y compris la sécurité et l'hygiène du travail;</p> <p>g) encourager le développement de la sécurité sociale et des services sociaux de base dans des domaines tels que le logement, la santé et les loisirs.</p> | <p>e) bei der Verbesserung der allgemeinen und beruflichen Bildung auf dem Lande und bei der Ausbildung für die Entwicklung von Gemeinwesen, für gesellschaftliche und andere Tätigkeiten von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte und bei der Ausbildung von Führungskräften für deren Verwaltung aktiv mitzuwirken;</p> <p>f) zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen der ländlichen Arbeitskräfte einschließlich des Arbeitsschutzes beizutragen;</p> <p>g) die Entwicklung der Sozialen Sicherheit und grundlegender sozialer Dienste auf Gebieten wie Wohnungswesen, Gesundheitsschutz und Erholung zu fördern.</p> |
|---|---|--|

III. MEANS OF ENCOURAGING THE GROWTH OF ORGANISATIONS OF RURAL WORKERS

6. In order to enable organisations of rural workers to play their role in economic and social development, member States should adopt and carry out a policy of active encouragement to these organisations, particularly with a view to—

- (a) eliminating obstacles to their establishment, their growth and the pursuit of their lawful activities, as well as such legislative and administrative discrimination against rural workers' organisations and their members as may exist;
- (b) extending to rural workers' organisations and their members such facil-

III. MOYENS DE FAVORISER LE DEVELOPPEMENT DES ORGANISATIONS DE TRAVAILLEURS RURAUX

6. Pour permettre aux organisations de travailleurs ruraux de jouer leur rôle dans le développement économique et social, les Etats Membres devraient adopter et appliquer une politique active visant à encourager ces organisations, notamment en vue:

- a) d'éliminer les obstacles qui s'opposent à leur constitution, à leur développement et à l'exercice de leurs activités licites, ainsi que les discriminations d'ordre législatif et administratif dont les organisations de travailleurs ruraux et leurs membres pourraient faire l'objet;
- b) de permettre aux organisations de travailleurs ruraux et à leurs membres de

III. MITTEL ZUR FÖRDERUNG DER ENTWICKLUNG VON VERBÄNDEN LÄNDLICHER ARBEITSKRÄFTE

6. Damit die Verbände ländlicher Arbeitskräfte ihre Rolle im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung spielen können, sollten die Mitgliedstaaten eine Politik der aktiven Förderung dieser Verbände festlegen und verfolgen, um insbesondere

- a) die Hindernisse, die der Gründung und Entwicklung solcher Verbände und der Ausübung ihrer rechtmäßigen Tätigkeit im Wege stehen, sowie jegliche Diskriminierung zu beseitigen, der die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Mitglieder seitens der Gesetzgebung oder Verwaltung möglicherweise ausgesetzt sind;
- b) den Verbänden ländlicher Arbeitskräfte und ihren Mitgliedern die gleichen

<p>ties for vocational education and training as are available to other workers' organisations and their members; and</p>	<p>bénéficier des mêmes facilités en matière d'éducation et de formation professionnelles que celles accordées à d'autres organisations de travailleurs et à leurs membres;</p>	<p>Möglichkeiten zur beruflichen Bildung zu bieten, die anderen Arbeitnehmerverbänden und ihren Mitgliedern offenstehen;</p>
<p>(c) enabling rural workers' organisations to pursue a policy to ensure that social and economic protection and benefits corresponding to those made available to industrial workers or, as appropriate, workers engaged in other non-industrial occupations are also extended to their members.</p>	<p>c) de leur permettre de poursuivre une politique visant à assurer aux travailleurs ruraux une protection sociale et des prestations économiques et sociales correspondant à celles dont bénéficient les travailleurs de l'industrie ou le cas échéant, les travailleurs exerçant d'autres occupations non industrielles.</p>	<p>c) den Verbänden ländlicher Arbeitskräfte zu ermöglichen, eine Politik zu verfolgen, die darauf abzielt, soziale und wirtschaftliche Schutzmaßnahmen und Vorteile, die Arbeitnehmern in der Industrie oder gegebenenfalls Arbeitnehmern außerhalb der Industrie zugute kommen, auch für ihre Mitglieder sicherzustellen.</p>
<p>7. (1) The principles of freedom of association should be fully respected; rural workers' organisations should be independent and voluntary in character and should remain free from all interference, coercion or repression.</p>	<p>7. (1) Les principes de la liberté syndicale devraient être respectés pleinement; les organisations de travailleurs ruraux devraient être indépendantes et établies sur une base volontaire et ne devraient être soumises à aucune ingérence, contrainte ou mesure répressive.</p>	<p>7. (1) Die Grundsätze der Vereinigungsfreiheit sollten in vollem Maße geachtet werden; die Verbände ländlicher Arbeitskräfte sollten unabhängig sein, auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhen und keinerlei Einmischung, Zwang oder Druck ausgesetzt sein.</p>
<p>(2) The acquisition of legal personality by organisations of rural workers should not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of Paragraph 3 and sub-paragraph (1) of this Paragraph.</p>	<p>(2) L'acquisition de la personnalité juridique par les organisations de travailleurs ruraux ne pourrait être subordonnée à des conditions de nature à mettre en cause l'application des dispositions du paragraphe 3 et du sous-paragraphe (1) du présent paragraphe.</p>	<p>(2) Der Erwerb der Rechtspersönlichkeit durch Verbände ländlicher Arbeitskräfte sollte nicht an Bedingungen geknüpft werden, die geeignet sind, die Anwendung von Absatz 3 und von Unterabsatz (1) dieses Absatzes zu beeinträchtigen.</p>
<p>(3) In exercising the rights which they enjoy in pursuance of Paragraph 3 and of this Paragraph rural workers and their respective organisations, like other persons or organised collectivities, should respect the law of the land.</p>	<p>(3) Dans l'exercice des droits qui leur seraient reconnus au titre du paragraphe 3 et du présent paragraphe, les travailleurs ruraux et leurs organisations respectives devraient être tenus, à l'instar des autres personnes ou collectivités organisées, de respecter la légalité.</p>	<p>(3) Bei der Ausübung der ihnen in Absatz 3 und in diesem Absatz zuerkannten Rechte sollten die ländlichen Arbeitskräfte und ihre Verbände sich gleich anderen Personen oder organisierten Gemeinschaften an die Gesetze halten.</p>
<p>(4) The law of the land should not be such as to impair, nor should it be so applied as to impair, the guarantees provided for in Paragraph 3 and in this Paragraph.</p>	<p>(4) La législation nationale ne devrait porter atteinte ni être appliquée de manière à porter atteinte aux garanties prévues par le paragraphe 3 et le présent paragraphe.</p>	<p>(4) Die in Absatz 3 und in diesem Absatz vorgesehenen Rechte sollten weder durch die innerstaatliche Gesetzgebung noch durch die Art ihrer Anwendung geschmälerter werden.</p>
<p>A. Legislative and Administrative Measures</p>	<p>A. Mesures législatives et administratives</p>	<p>A. Maßnahmen der Gesetzgebung und der Verwaltung</p>
<p>8. (1) Member States should ensure that national laws or regulations do not, given the</p>	<p>8. (1) Les Etats Membres devraient s'assurer que la législation nationale ne fait pas ob-</p>	<p>8. (1) Die Mitgliedstaaten sollten sicherstellen, daß die innerstaatliche Gesetzgebung un-</p>

special circumstances of the rural sector, inhibit the establishment and growth of rural workers' organisations.

(2) In particular—

(a) the principles of right of association and of collective bargaining, in conformity especially with the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, should be made fully effective by the application to the rural sector of general laws or regulations on the subject, or by the adoption of special laws or regulations, full account being taken of the needs of all categories of rural workers;

(b) relevant laws and regulations should be fully adapted to the special needs of rural areas; for instance—

- (i) requirements regarding minimum membership, minimum levels of education and minimum funds should not be permitted to impede the development of organisations in rural areas where the population is scattered, ill educated and poor;
- (ii) problems which may arise concerning the access of organisations of rural workers to their members

stacle, compte tenu des conditions propres au secteur rural, à la constitution et au développement d'organisations de travailleurs ruraux.

(2) En particulier:

a) les principes concernant le droit d'association et de négociation collective, tels qu'ils sont exprimés, notamment, dans la convention sur le droit d'association (agriculture), 1921, dans la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et dans la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, devraient être pleinement, mais en tenant dûment compte des besoins de chaque catégorie de travailleurs ruraux, mis en œuvre par l'application, au secteur rural, de la législation générale pertinente ou par l'adoption d'une législation spéciale;

b) la législation pertinente devrait être pleinement adaptée aux conditions spéciales des zones rurales, de manière notamment à:

- i) éviter que les normes minima en matière d'effectifs, de niveau d'instruction et de ressources financières empêchent le développement des organisations dans les régions rurales où les populations sont clairsemées, peu instruites et pauvres;
- ii) faire en sorte que les problèmes pouvant surgir à propos de la manière dont les organisations de travailleurs

ter Berücksichtigung der besonderen Verhältnisse im ländlichen Bereich die Gründung und Entwicklung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte nicht behindert.

(2) Insbesondere sollte

a) den Grundsätzen des Vereinigungsrechtes und des Rechtes zu Kollektivverhandlungen, wie sie vor allem im Übereinkommen über das Vereinigungsrecht (Landwirtschaft), 1921, im Übereinkommen über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Vereinigungsrechtes, 1948, und im Übereinkommen über das Vereinigungsrecht und das Recht zu Kollektivverhandlungen, 1949, festgelegt sind, durch Anwendung der einschlägigen allgemeinen Gesetzgebung auf den ländlichen Bereich oder gegebenenfalls durch den Erlass einer besonderen Gesetzgebung volle Geltung verschafft werden, wobei den Bedürfnissen aller Gruppen ländlicher Arbeitskräfte in vollem Maße Rechnung getragen werden sollte;

b) dafür gesorgt werden, daß die einschlägigen Rechtsvorschriften den besonderen Erfordernissen der ländlichen Gebiete in vollem Maße angepaßt sind, so daß insbesondere

- i) verhindert wird, daß Mindestanforderungen betreffend Mitgliederzahl, Schulbildung und Finanzmittel die Entwicklung von Verbänden in ländlichen Gebieten mit geringer Bevölkerungsdichte, niedrigem Bildungsstand und geringem Einkommen behindern;
- ii) die Probleme, die sich in den Beziehungen der Verbände ländlicher Arbeitskräfte zu ihren Mitgliedern ergeben könn-

771 der Beilagen

17

<p>should be dealt with in a manner respecting the rights of all concerned and in accordance with the terms of the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Workers' Representatives Convention, 1971;</p>	<p>ruraux prennent contact avec leurs membres soient résolus de façon à respecter les droits de tous les intéressés et conformément aux termes de la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et de la convention concernant les représentants des travailleurs, 1971;</p>	<p>ten, in einer die Rechte aller Beteiligten wahren Weise und im Einklang mit den Bestimmungen des Übereinkommens über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Vereinigungstrechtes, 1948, und des Übereinkommens über Arbeitnehmervertreter, 1971, gelöst werden;</p>
<p>(iii) there should be effective protection of the rural workers concerned against dismissal and against eviction which are based on their status or activities as leaders or members of rural workers' organisations.</p>	<p>iii) protéger efficacement les travailleurs ruraux intéressées contre le licenciement et l'éviction motivés par leur statut ou leurs activités de dirigeants ou de membres d'organisations de travailleurs ruraux.</p>	<p>iii) den betroffenen ländlichen Arbeitskräften ein wirksamer Schutz gegen Entlassung oder Besitzentziehung auf Grund ihrer Stellung oder Tätigkeit als Führungskräfte oder Mitglieder eines Verbandes ländlicher Arbeitnehmer gewährt wird.</p>
<p>9. There should be adequate machinery, whether in the form of labour inspection or of special services, or in some other form, to ensure the effective implementation of laws and regulations concerning rural workers' organisations and their membership.</p>	<p>9. Des systèmes de contrôle appropriés, tels que les services d'inspection du travail, des services spécialisés ou d'autres services, devraient assurer l'application effective de la législation concernant les organisations de travailleurs ruraux et leurs membres.</p>	<p>9. Die wirksame Durchführung der für die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Mitglieder geltenden Gesetzgebung sollte durch angemessene Einrichtungen und Verfahren, etwa in Form einer Arbeitsaufsicht, besonderer Dienste oder anderer Stellen sichergestellt werden.</p>
<p>10. (1) Where rural workers find it difficult, under existing conditions, to take the initiative in establishing and operating their own organisations, existing organisations should be encouraged to give them, at their request, appropriate guidance and assistance corresponding to their interests.</p>	<p>10. (1) Lorsqu'en raison des circonstances les travailleurs ruraux auraient des difficultés à prendre l'initiative de créer leurs propres organisations et à les faire fonctionner, les organisations existantes devraient être encouragées à fournir auxdits travailleurs ruraux, à leur demande, une assistance et des conseils appropriés et correspondant aux intérêts des travailleurs ruraux.</p>	<p>10. (1) Falls die ländlichen Arbeitskräfte unter den bestehenden Verhältnissen Schwierigkeiten haben, die Initiative zur Gründung und Führung eigener Verbände zu ergreifen, sollten die bestehenden Verbände ermutigt werden, den ländlichen Arbeitskräften auf Wunsch in geeigneter und ihren Interessen entsprechender Weise Rat und Hilfe zu gewähren.</p>
<p>(2) Where necessary, such assistance could on request be supplemented by advisory services staffed by persons qualified to give legal and technical advice and to run educational courses.</p>	<p>(2) Au besoin, cette assistance pourrait être complétée, sur demande, par des services consultatifs disposant d'un personnel qualifié capable de donner des conseils juridiques et techniques et de conduire des activités éducatives.</p>	<p>(2) Diese Hilfe könnte nötigenfalls auf Wunsch durch Beratungsdienste ergänzt werden, deren Mitarbeiter befähigt sind, Beratung in Rechts- und Sachfragen zu erteilen und Bildungslehrgänge durchzuführen.</p>
<p>11. Appropriate measures should be taken to ensure that there is effective consultation and dialogue with rural workers'</p>	<p>11. Des mesures appropriées devraient être prises pour assurer la consultation effective des organisations de travailleurs ruraux</p>	<p>11. Es sollten geeignete Maßnahmen getroffen werden, um in allen die Arbeits- und Lebensbedingungen auf dem Lande</p>

organisations on all matters relating to conditions of work and life in rural areas.

12. (1) In connection with the formulation and, as appropriate, the application of economic and social plans and programmes and any other general measures concerning the economic, social or cultural development of rural areas, rural workers' organisations should be associated with planning procedures and institutions, such as statutory boards and committees, development agencies and economic and social councils.

(2) In particular, appropriate measures should be taken to make possible the effective participation of such organisations in the formulation, implementation and evaluation of agrarian reform programmes.

13. Member States should encourage the establishment of procedures and institutions which foster contacts between rural workers' organisations, employers and their organisations and the competent authorities.

B. Public Information

14. Steps should be taken, particularly by the competent authority, to promote—

(a) the understanding of those directly concerned, such as central, local and other authorities, rural employers and landlords, of the contribution which can be made by rural workers' organisations to the increase and better distribution of national income, to the increase of productive and remunerative employment opportunities in the rural sector, to the raising of the general level

et établir un dialogue avec elles sur toutes les questions se rapportant aux conditions de travail et de vie dans les régions rurales.

12. (1) En ce qui concerne la formation et, le cas échéant, l'application des plans et programmes économiques et sociaux et de toutes autres mesures générales intéressant le développement économique, social ou culturel des régions rurales, les organisations de travailleurs ruraux devraient être associées aux procédures de planification et au fonctionnement des institutions compétentes, telles que les services et commissions officiels, les organismes de développement, les conseils économiques et sociaux.

(2) En particulier, des mesures appropriées devraient être prises pour rendre possible la participation effective de ces organisations à la formulation, à l'exécution et à l'évaluation des programmes de réforme agraire.

13. Les Etats Membres devraient encourager l'adoption de procédures et l'établissement d'institutions favorisant les contacts des organisations des travailleurs ruraux avec les employeurs et leurs organisations ainsi qu'avec les autorités compétentes.

B. Information publique

14. Des mesures devraient être prises, notamment par l'autorité compétente, afin de promouvoir:

a) une meilleure compréhension de la part des milieux directement intéressés, tels que les autorités centrales, locales et autres, les employeurs ruraux et les propriétaires fonciers, de la contribution qui peut être apportée par les organisations de travailleurs ruraux à l'augmentation et à la meilleure répartition du revenu national, à l'accroissement des possibilités d'emploi productif et rému-

betreffenden Fragen eine wirksame Anhörung und Mitsprache der Verbände ländlicher Arbeitskräfte zu gewährleisten.

12. (1) Bei der Ausarbeitung und gegebenenfalls bei der Durchführung wirtschaftlicher und sozialer Pläne und Programme und bei allen anderen allgemeinen Maßnahmen zur wirtschaftlichen, sozialen oder kulturellen Entwicklung ländlicher Gebiete sollten die Verbände ländlicher Arbeitskräfte an den Planungsverfahren und den entsprechenden Einrichtungen, wie z. B. amtlichen Stellen und Ausschüssen, Entwicklungsbüroen und Wirtschafts- und Sozialräten, beteiligt werden.

(2) Insbesondere sollten geeignete Maßnahmen getroffen werden, die eine effektive Mitwirkung dieser Verbände bei der Ausarbeitung, Durchführung und Bewertung von Agrarreformprogrammen ermöglichen.

13. Die Mitgliedstaaten sollten die Schaffung von Verfahren und Einrichtungen fördern, die die Kontakte zwischen den Verbänden ländlicher Arbeitskräfte, den Arbeitgebern und ihren Verbänden und den zuständigen Behörden begünstigen.

B. Aufklärung der Öffentlichkeit

14. Es sollten Maßnahmen getroffen werden, vor allem durch die zuständige Stelle, um

a) bei den unmittelbar Beteiligten, wie den zentralen, örtlichen und sonstigen Behörden, den landwirtschaftlichen Arbeitgebern und Grundeigentümern, das Verständnis dafür zu fördern, welchen Beitrag Verbände ländlicher Arbeitskräfte zur Steigerung und besseren Verteilung des Volkseinkommens, zur Erweiterung der Möglichkeiten für eine produktive und entgeltliche Beschäfti-

771 der Beilagen

19

of education and training of the various categories of rural workers and to the improvement of the general conditions of work and life in rural areas;

(b) the understanding of the general public, including, in particular, that in the non-rural sectors of the economy, of the importance of maintaining a proper balance between the development of rural and urban areas, and of the desirability, as a contribution towards ensuring that balance, of furthering the development of rural workers' organisations.

15. These steps might include—

- (a) mass information and education campaigns, especially with a view to giving rural workers full and practical information on their rights, so that they may exercise them as necessary;
- (b) radio, television and cinema programmes, and periodic articles in the local and national press, describing the conditions of life and work in rural areas and explaining the aims of rural workers' organisations and the results obtained by their activities;
- (c) the organisation, locally, of seminars and meetings with the participation of representatives of the various categories of rural workers, of employers and landlords, of other sectors of the population and of local authorities;

nérateur dans le secteur rural, à l'élévation du niveau général d'éducation et de formation des différentes catégories de travailleurs ruraux ainsi qu'à l'amélioration des conditions générales de travail et de vie dans les régions rurales;

b) une meilleure compréhension de la part de la population, en particulier dans les secteurs non ruraux de l'économie, de l'importance que présente le maintien d'un équilibre convenable entre le développement des régions rurales et celui des zones urbaines et de l'intérêt qu'il y a à favoriser le développement des organisations de travailleurs ruraux en tant que facteur d'un tel équilibre.

15. Ces mesures pourraient comprendre:

- a) des campagnes d'information et d'éducation de masse notamment pour dispenser aux travailleurs ruraux des informations complètes et pratiques sur leurs droits afin qu'ils puissent les exercer au besoin;
- b) des programmes de radio, de télévision et de cinéma, ainsi que des articles périodiques dans la presse locale et nationale, exposant les conditions de vie et de travail dans les régions rurales et expliquant les objectifs des organisations de travailleurs ruraux et les résultats obtenus par leur action;
- c) l'organisation, au niveau local, de séminaires et de réunions avec la participation de représentants des différentes catégories de travailleurs ruraux, d'employeurs et de propriétaires fonciers, d'autres secteurs de la population et d'autorités locales;

gung auf dem Lande, zur Hebung des allgemeinen Bildungs- und Ausbildungsstandes der verschiedenen Gruppen ländlicher Arbeitskräfte sowie zur Verbesserung der allgemeinen Arbeits- und Lebensbedingungen in ländlichen Gebieten leisten können;

b) in der Öffentlichkeit, insbesondere bei den in nichtländlichen Bereichen der Wirtschaft Tätigen, das Verständnis dafür zu fördern, welche Bedeutung einer ausgewogenen Entwicklung von Land und Stadt zukommt, und daß die Förderung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte als Beitrag zur Erhaltung dieses Gleichgewichts erwünscht ist.

15. Hierzu könnten folgende Maßnahmen gehören:

- a) breit angelegte Aufklärungs- und Bildungskampagnen, vor allem im Hinblick auf eine umfassende und praktische Aufklärung der ländlichen Arbeitskräfte über ihre Rechte, damit sie diese nötigenfalls ausüben können;
- b) Rundfunk-, Fernseh- und Lichtspielprogramme sowie regelmäßige Artikel in der lokalen und überregionalen Presse zur Darstellung der Lebens- und Arbeitsbedingungen in ländlichen Gebieten und zur Erläuterung der Ziele der Verbände ländlicher Arbeitnehmer und der Ergebnisse ihrer Tätigkeit;
- c) Seminare und Tagungen auf lokaler Ebene unter Beteiligung von Vertretern der verschiedenen Gruppen ländlicher Arbeitskräfte, der Arbeitgeber und Grund-eigentümer, anderer Bevölkerungsgruppen und der örtlichen Behörden;

<p>(d) the organisation of visits to rural areas of journalists, representatives of employers and workers in industry or commerce, students of universities and schools accompanied by their teachers, and other representatives of the various sectors of the population;</p> <p>(e) the preparation of suitable curricula for the various types and levels of schools appropriately reflecting the problems of agricultural production and the life of rural workers.</p>	<p>d) l'organisation de visites dans les régions rurales à l'intention de journalistes, de représentants d'employeurs et de travailleurs des différentes branches industrielles et commerciales, des élèves des écoles et des étudiants des universités accompagnés de leurs enseignants et d'autres représentants des différents secteurs de la population;</p> <p>e) la préparation de programmes d'enseignement appropriés pour les divers types et niveaux d'écoles reflétant d'une façon convenable les problèmes de la production agricole et la vie des travailleurs ruraux.</p>	<p>d) Besuche von Journalisten, von Vertretern der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer in Gewerbe und Handel, von Schülern und Studenten in Begleitung ihrer Lehrkräfte und von Vertretern anderer Bevölkerungsgruppen in ländlichen Gebieten;</p> <p>e) die Ausarbeitung geeigneter Lehrpläne für die verschiedenen Schultypen und -stufen, in denen die Probleme der landwirtschaftlichen Produktion und das Leben der ländlichen Arbeitskräfte in geeigneter Weise berücksichtigt sind.</p>
<p>C. Education and Training</p> <p>16. In order to ensure a sound growth of rural workers' organisations and the rapid assumption of their full role in economic and social development, steps should be taken, by the competent authority among others, to—</p> <p>(a) impart to the leaders and members of rural workers' organisations knowledge of—</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) national laws and regulations and international standards on questions of direct concern to the activity of the organisations, in particular the right of association; (ii) the basic principles of the establishment and operation of organisations of rural workers; (iii) questions regarding rural development as part of the economic and social development of the country, including agricultural and handicraft pro- 	<p>C. Education et formation</p> <p>16. Pour assurer un développement harmonieux des organisations de travailleurs ruraux et leur permettre d'assumer rapidement toutes les responsabilités qui leur reviennent dans le développement économique et social, des mesures devraient être prises, entre autres, par l'autorité compétente afin</p> <p>a) de donner aux dirigeants et aux membres de ces organisations des connaissances sur:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) la législation nationale et les normes internationales concernant les sujets d'intérêt direct pour l'activité de ces organisations, en particulier le droit d'association; ii) les principes qui sont à la base de la création et du fonctionnement des organisations de travailleurs ruraux; iii) les problèmes du développement rural, comme partie du développement économique et social du pays, y compris la production agricole ou artisanale, 	<p>C. Bildung und Ausbildung</p> <p>16. Um zu gewährleisten, daß sich die Verbände ländlicher Arbeitskräfte gedeihlich entwickeln und ihre Aufgaben im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung rasch und in vollem Umfang übernehmen, sollten u. a. von der zuständigen Stelle Maßnahmen getroffen werden, um</p> <p>a) den Führungskräften und den Mitgliedern dieser Verbände Kenntnisse auf folgenden Gebieten zu vermitteln:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) innerstaatliche Gesetzgebung und internationale Normen über die Tätigkeit dieser Verbände unmittelbar betreffende Fragen, vor allem das Vereinigungsrecht; ii) die Grundregeln für die Gründung und die Arbeitsweise von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte; iii) Fragen der ländlichen Entwicklung als Teil der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung des Landes, einschließlich Fragen der landwirtschaftlichen und

771 der Beilagen

21

- | | | |
|--|---|--|
| <p>duction, storing, processing, transport, marketing and trade;</p> | <p>le stockage, la transformation, le transport, la commercialisation des produits et les échanges commerciaux;</p> | <p>handwerklichen Produktion, der Lagerhaltung, der Verarbeitung, des Transports, der Vermarktung und des Handels;</p> |
| <p>(iv) principles and techniques of national planning at different levels;</p> | <p>iv) les principes et techniques de la planification nationale aux différents niveaux;</p> | <p>iv) Grundsätze und Verfahren der innerstaatlichen Planung auf verschiedenen Ebenen;</p> |
| <p>(v) training manuals and programmes which are published or established by the United Nations, the International Labour Organisation or other specialised agencies and which are designed for the education and training of rural workers;</p> | <p>v) les manuels et programmes de formation publiés ou établis par l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail ou d'autres institutions spécialisées, destinés à l'éducation et à la formation des travailleurs ruraux;</p> | <p>v) Ausbildungshandbücher und -programme, die von den Vereinten Nationen, der Internationalen Arbeitsorganisation oder anderen Sonderorganisationen veröffentlicht oder erarbeitet werden und für die Bildung und Ausbildung ländlicher Arbeitskräfte bestimmt sind;</p> |
| <p>(b) improve and foster the education of rural workers in general, technical, economic and social fields, so as to make them better able both to develop their organisations and understand their rights and to participate actively in rural development; particular attention should be paid to the training of wholly or partly illiterate workers through literacy programmes linked with the practical expansion of their activities;</p> | <p>b) d'améliorer et de développer l'éducation des travailleurs ruraux sur tous les plans — général, technique, économique et social — de façon à les rendre mieux aptes à développer leurs organisations et à être plus conscients de leurs droits tout en participant activement au développement du monde rural; une attention particulière devrait être portée à la formation des travailleurs partiellement ou complètement analphabètes par l'organisation de programmes d'alphabétisation liés au développement pratique de leurs activités;</p> | <p>b) die Bildung der ländlichen Arbeitskräfte auf allgemeinen, fachlichen, wirtschaftlichen und sozialen Gebieten zu verbessern und zu fördern, damit sie besser in der Lage sind, ihre Verbände zu entwickeln, sich ihrer Rechte bewußt zu werden und sich aktiv an der ländlichen Entwicklung zu beteiligen; hierbei sollte der Ausbildung von des Lesens und Schreibens unkundigen oder teilweise unkundigen Arbeitskräften mit Hilfe von Alphabetisierungsprogrammen zusammen mit der praktischen Erweiterung ihrer Tätigkeiten besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden;</p> |
| <p>(c) promote programmes directed to the role which women can and should play in the rural community, integrated in general programmes of education and training to which women and men should have equal opportunities of access;</p> | <p>c) de promouvoir des programmes tenant compte du rôle que les femmes pourraient et devraient jouer dans les communautés rurales et faisant partie intégrante du programme général d'éducation et de formation auquel les femmes devraient avoir les mêmes possibilités d'accès que les hommes;</p> | <p>c) Programme zu fördern, die der Rolle Rechnung tragen, welche die Frauen in der ländlichen Gemeinschaft spielen können und sollen; solche Programme sollten in allgemeine, Frauen und Männern unter den gleichen Bedingungen zugängliche Bildungsprogramme eingegliedert sein;</p> |
| <p>(d) provide training designed particularly for educators</p> | <p>d) de prévoir une formation destinée plus particulière</p> | <p>d) eine speziell für Ausbilder ländlicher Arbeitskräfte be-</p> |

<p>of rural workers, to enable them, for example, to help in the development of co-operative and other appropriate forms of servicing activities which would enable organisations to respond directly to membership needs while fostering their independence through economic self-reliance;</p>	<p>ment aux responsables de l'éducation des travailleurs ruraux, de façon à leur permettre, par exemple, d'aider à la constitution de services coopératifs ou d'autres types de services appropriés dont l'objet serait de satisfaire les besoins des membres des organisations de travailleurs ruraux tout en renforçant l'indépendance de ces organisations en les rendant économiquement viables;</p>	<p>stimmte Ausbildung zu bieten, die es ihnen beispielsweise ermöglicht, zur Entwicklung genossenschaftlicher und anderer geeigneter Dienste beizutragen, mit deren Hilfe die Verbände unmittelbar den Bedürfnissen ihrer Mitglieder entsprechen könnten, wobei gleichzeitig ihre Unabhängigkeit durch die Stärkung ihrer wirtschaftlichen Selbständigkeit gefördert würde;</p>
<p>(e) give support to programmes for the promotion of rural youth in general.</p>	<p>e) d'appuyer des programmes qui comprendraient tous les aspects de la promotion de la jeunesse rurale.</p>	<p>e) Programme zur Förderung der Landjugend im weitesten Sinne zu unterstützen.</p>
<p>17. (1) As an effective means of providing the training and education referred to in Paragraph 16, programmes of workers' education or adult education, specially adapted to national and local conditions and to the social, economic and cultural needs of the various categories of rural workers, including the special needs of women and young persons, should be formulated and applied.</p>	<p>17. (1) Pour assurer effectivement la formation et l'enseignement mentionnés au paragraphe 16 ci-dessus, des programmes d'éducation ouvrière ou d'éducation des adultes, spécialement adaptés aux conditions nationales et locales, ainsi qu'aux besoins sociaux, économiques et culturels des diverses catégories de travailleurs ruraux et aux besoins particuliers des femmes et des adolescents, devraient être élaborés et appliqués.</p>	<p>17. (1) Zur wirksamen Vermittlung der in Absatz 16 erwähnten Bildung und Ausbildung sollten Arbeiter- oder Erwachsenenbildungsprogramme ausgearbeitet und durchgeführt werden, die den innerstaatlichen und örtlichen Gegebenheiten sowie den sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Bedürfnissen der verschiedenen Gruppen ländlicher Arbeitskräfte einschließlich der besonderen Bedürfnisse von Frauen und Jugendlichen entsprechen.</p>
<p>(2) In view of their special knowledge and experience in these fields, trade union movements and existing organisations which represent rural workers might be closely associated with the formulation and carrying out of such programmes.</p>	<p>(2) Etant donné la connaissance et l'expérience qu'ils ont acquises dans ce domaine, les mouvements syndicaux et les organisations déjà existantes et représentant les intérêts des travailleurs ruraux pourraient être étroitement associés à l'élaboration et à la réalisation de tels programmes.</p>	<p>(2) In Anbetracht ihrer besonderen Kenntnisse und Erfahrungen auf diesen Gebieten könnten die Gewerkschaftsbewegungen und schon bestehenden Verbände, die ländliche Arbeitskräfte vertreten, an der Ausarbeitung und Durchführung solcher Programme unmittelbar beteiligt werden.</p>
<p>D. Financial and Material Assistance</p>	<p>D. Assistance financière et matérielle</p>	<p>D. Finanzielle und materielle Unterstützung</p>
<p>18. (1) Where, particularly in the initial stages of development, rural workers' organisations consider that they need financial or material assistance, for instance to help them in carrying out programmes of education and training, and where they seek and obtain such assistance, they should receive it in a manner which fully respects their independence and interests and those</p>	<p>18. (1) Lorsque les organisations de travailleurs ruraux estiment qu'elles ont besoin, spécialement au début de leur fonctionnement, d'une assistance financière ou matérielle, par exemple pour la mise en œuvre de programmes d'enseignement et de formation, et qu'elles sollicitent et obtiennent cette assistance, elles devraient la recevoir d'une façon qui respecte</p>	<p>18. (1) Falls Verbände ländlicher Arbeitskräfte, besonders im Anfangsstadium ihrer Entwicklung, der Auffassung sind, daß sie finanzielle und materielle Unterstützung benötigen — etwa zur Durchführung von Bildungs- und Ausbildungsprogrammen —, und falls sie eine solche Unterstützung beantragen und erhalten, sollte diese in der Weise gewährt werden, daß</p>

of their members. Such assistance should be supplementary to the initiative and efforts of rural workers in financing their own organisations.

leur indépendance et leurs intérêts ainsi que ceux de leurs membres. Cette assistance devrait compléter l'initiative et les efforts des travailleurs ruraux pour assurer le financement de leurs propres organisations.

ihre Unabhängigkeit und ihre Interessen sowie die ihrer Mitglieder voll gewahrt bleiben. Diese Unterstützung sollte die Initiative und die Bemühungen der ländlichen Arbeitskräfte ergänzen, ihre Verbände selbst zu finanzieren.

(2) The foregoing principles apply in all cases of financial and material assistance, including those in which it is the policy of a member State to render such assistance itself.

(2) Les principes énoncés ci-dessus s'appliquent à toute assistance financière et matérielle y compris lorsque l'Etat Membre a pour politique de fournir lui-même une telle assistance.

(2) Die vorstehenden Grundsätze gelten für jede finanzielle und materielle Unterstützung, auch dann, wenn es die Politik eines Mitgliedstaates ist, diese Unterstützung selbst zu leisten.

Erläuterungen

A. Vorbemerkungen

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation, die am 4. Juni 1975 in Genf zu ihrer 60. Tagung zusammengetreten ist, hat auf dieser Tagung u. a. das

Übereinkommen (Nr. 141) über die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihrer Rolle in der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung sowie die

Empfehlung (Nr. 149) betreffend die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Rolle in der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung angenommen, deren authentischer englischer und französischer Wortlaut samt einer deutschen Übersetzung desselben beigeschlossen ist.

Jedes Mitglied der Internationalen Arbeitsorganisation ist gemäß Artikel 19 der Verfassung der Organisation, BGBI. Nr. 223/1949, verpflichtet, die von der Internationalen Arbeitskonferenz angenommenen internationalen Instrumente den zuständigen innerstaatlichen Stellen im Hinblick auf ihre Verwirklichung durch die Gesetzgebung oder durch andere Maßnahmen vorzulegen. Während die Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation hinsichtlich der Übereinkommen auch die Möglichkeit einer Ratifikation vorsieht, besteht die Verpflichtung der Mitgliedstaaten hinsichtlich der Empfehlungen lediglich darin, sie den zuständigen Stellen zur Kenntnis zu bringen.

Aus den nachstehenden Ausführungen ergibt sich, daß eine Ratifikation des Übereinkommens

Nr. 141 möglich ist und daher in Entsprechung der Zielsetzungen der Internationalen Arbeitsorganisation auch vorgenommen werden sollte. Das Übereinkommen ist ein Staatsvertrag, der innerstaatlich auf der Stufe eines Bundesgesetzes stehen würde. Es bedarf daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG. Das Übereinkommen hat keinen politischen Inhalt und enthält auch keine Bestimmungen verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Charakters. Seine Bestimmungen sind innerstaatlich voll verwirklicht, sodaß die Erlassung von Erfüllungsgesetzen nicht erforderlich ist. Zur Vermeidung von Derogationsproblemen, die sich im Verhältnis zwischen einem generell in die österreichische Rechtsordnung transformierten Staatsvertrag und bereits bestehenden, die gleiche Materie regelnden und ebenfalls auf Gesetzesstufe stehenden Rechtsvorschriften ergeben, empfiehlt es sich jedoch, im vorliegenden Fall von der Möglichkeit des Ausschlusses der generellen Transformation gemäß Artikel 50 Absatz 2 B-VG Gebrauch zu machen.

B. Die Internationalen Urkunden

Das Übereinkommen, das für alle Arten von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte gilt — einschließlich von Verbänden, die nicht auf ländliche Arbeitskräfte beschränkt sind, sie aber vertreten — versteht unter „ländlichen Arbeitskräften“ alle in der Landwirtschaft, im Handwerk oder in verwandten Berufen in ländlichen Gebieten tätigen Personen, gleichviel, ob sie Lohnempfänger oder selbständig erwerbstätig sind,

wie etwa Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte. Ausgenommen sind nur solche hauptberuflichen Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte, die ständig Arbeitskräfte beschäftigen oder eine erhebliche Anzahl von Saisonarbeitern beschäftigen oder ihr Land von Teinpächtern oder Pächtern bewirtschaften lassen sowie diejenigen Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte, die ihr Einkommen nicht hauptsächlich aus der Landwirtschaft beziehen.

Das Übereinkommen bestimmt, daß alle Gruppen der oben angeführten ländlichen Arbeitskräfte das Recht haben, ohne vorherige Genehmigung Verbände nach eigener Wahl zu bilden und solchen Verbänden beizutreten, wobei lediglich die Bedingung gilt, daß sie deren Satzungen einhalten. Hiebei sind die Grundsätze der Vereinigungsfreiheit in vollem Maße zu achten. Die Verbände ländlicher Arbeitskräfte müssen unabhängig sein, auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhen und dürfen keinerlei Eingriffen, Zwang oder Druck ausgesetzt sein. Der Erwerb der Rechtspersönlichkeit durch solche Verbände darf nicht an Bedingungen geknüpft werden, die die Anwendung der genannten Bestimmungen beeinträchtigen. Die ländlichen Arbeitskräfte und ihre Verbände haben sich bei Ausübung der ihnen nach diesem Übereinkommen zustehenden Rechte gleich anderen Personen oder organisierten Gemeinschaften an die Gesetze zu halten. Die in diesem Übereinkommen vorgesehenen Rechte dürfen weder durch die innerstaatliche Gesetzgebung noch durch die Art ihrer Anwendung geschmälerd werden.

Eines der Ziele der innerstaatlichen Politik zur Entwicklung ländlicher Gebiete hat darin zu bestehen, die Gründung und Entwicklung starker und unabhängiger Verbände ländlicher Arbeitskräfte auf freiwilliger Grundlage zu erleichtern, um die Beteiligung der ländlichen Arbeitskräfte an der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung und an den sich daraus ergebenden Vorteilen auf wirksame Weise und ohne Diskriminierung sicherzustellen.

Der Ratifikant hat eine Politik der aktiven Förderung dieser Verbände festzulegen und zu verfolgen, um insbesondere die Hindernisse, die der Gründung und Entwicklung solcher Verbände und der Ausübung ihrer rechtmäßigen Tätigkeit im Wege stehen, sowie jegliche Diskriminierung zu beseitigen, der diese Verbände und ihre Mitglieder seitens der Gesetzgebung und Verwaltung möglicherweise ausgesetzt sind. Weiters ist sicherzustellen, daß die innerstaatliche Gesetzgebung unter Berücksichtigung der besonderen Verhältnisse im ländlichen Bereich die Gründung und Entwicklung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte nicht behindert.

Schließlich sind Maßnahmen zu treffen, um — soweit wie möglich — Verständnis dafür zu

wecken, wie notwendig die Förderung der Entwicklung von solchen Verbänden ist und welchen Beitrag sie zur Verbesserung der Beschäftigungsmöglichkeiten und der allgemeinen Arbeits- und Lebensbedingungen in ländlichen Gebieten sowie zur Steigerung und besseren Verteilung des Volksinkommens leisten können.

Die Empfehlung enthält in ihrem ersten Teil allgemeine Bestimmungen und in den folgenden Abschnitten ins Einzelne gehende Vorschläge über die Rolle der Verbände ländlicher Arbeitskräfte und die Wege und Mittel zur Förderung ihrer Entwicklung. Insbesondere sollen diese Verbände durch Maßnahmen der Gesetzgebung und Verwaltung, durch Aufklärung der Öffentlichkeit, durch Bildung und Ausbildung von Führungskräften und Mitgliedern dieser Verbände, von ländlichen Arbeitskräften überhaupt und geeigneten Ausbildern sowie finanziell und materiell unterstützt werden.

C. Rechtslage und Folgerungen

Der Großteil der zur Frage der Ratifikation des Übereinkommens durch Österreich befragten Stellen hat den mit dem Instrument angestrebten Zweck begrüßt und gegen die Ratifikation keine Bedenken geltend gemacht oder erklärt, vom Gegenstand nicht berührt zu sein. Die Interessenvertretungen der Arbeitnehmer gaben der Meinung Ausdruck, daß keine zusätzlichen innerstaatlichen Normen notwendig sind, um den Forderungen des Übereinkommens zu entsprechen und haben gegen eine Ratifikation desselben keine Bedenken erhoben. Die Interessenvertretungen der Arbeitgeber stehen der im Übereinkommen und in der Empfehlung enthaltenen Zielsetzung, die Beteiligung der ländlichen Arbeitskräfte an der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung und an den sich daraus ergebenden Vorteilen auf wirksame Weise und ohne Diskriminierung sicherzustellen, zwar grundsätzlich positiv gegenüber. Sie halten jedoch eine Ratifizierung des Übereinkommens durch Österreich für nicht zielführend, weil das Übereinkommen ihrer Ansicht nach auf die Situation in Ländern mit im ländlichen Raum unterentwickelten Strukturen abgestellt und die spezifischen österreichischen Gegebenheiten nicht berücksichtigt. Dies zeigt sich vor allem in der Formulierung des Artikel 3 Absatz 2 des Übereinkommens, wonach die Verbände ländlicher Arbeitskräfte auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhen müssen. In Österreich werden jedoch die Interessen der in der Land- und Forstwirtschaft Erwerbstätigen seit Jahren nicht nur von freiwilligen (Gewerkschaften), sondern auch von gesetzlichen Berufsvertretungen (Landwirtschaftskammern, Landarbeiterkammern, Kammern für Arbeiter und Angestellte, Handelskammern) vertreten. Diese Berufsvertretungen erfüllen zwar die Forderungen des

Übereinkommens (Unabhängigkeit, Ablehnung von Eingriffen, Zwang oder Druck), beruhen jedoch auf gesetzlicher Mitgliedschaft. Weitere Schwierigkeiten werden bei der Anwendung der in Artikel 2 enthaltenen Definition des persönlichen Geltungsbereiches befürchtet, da der dort verwendete Begriff „ländliche Arbeitskräfte“ nicht der österreichischen Rechtsordnung entspricht. Auch gäbe der Text des Übereinkommens keinen Aufschluß darüber, welche Bedingungen ein Gebiet aufzuweisen hat, um als „ländliches Gebiet“ im Sinne des Übereinkommens zu gelten.

In den vorliegenden Äußerungen der Ämter der Landesregierungen werden keine Bedenken gegen die Ratifikation des Übereinkommens angemeldet. Von den befragten Zentralstellen des Bundes hat sich insbesondere das Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft gegen eine Ratifikation des Übereinkommens durch Österreich ausgesprochen und kam in seiner Stellungnahme zu dem Schluß, daß den Forderungen des Übereinkommens im Hinblick darauf, daß in Österreich Gewerkschaften und gesetzliche Interessenvertretungen nebeneinander bestehen, nicht voll entsprochen werde.

Eine Gegenüberstellung der Forderungen des Übereinkommens und der Vorschläge der Empfehlung mit den einschlägigen österreichischen Vorschriften hat folgendes ergeben:

Das Übereinkommen

Gemäß Artikel 1 gilt das Übereinkommen für alle Arten von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte, einschließlich von Verbänden, die nicht auf ländliche Arbeitskräfte beschränkt sind, sie aber vertreten.

Der Geltungsbereich des Übereinkommens erstreckt sich, wie aus Artikel 2 des Übereinkommens deutlich wird, auch auf bestimmte Gruppen von Selbständigen, schreibt aber die Bildung von einheitlichen Verbänden dieser Selbständigen und von Unselbständigen nicht vor. Die österreichische Struktur der Interessenorganisationen, die solche einheitliche Verbände nicht kennt, steht nicht im Gegensatz zu dem Übereinkommen.

Der Ausdruck „ländliche Arbeitskräfte“ in Artikel 2 bezeichnet alle in der Landwirtschaft, im Handwerk oder in verwandten Berufen in ländlichen Gebieten tätigen Personen, gleichviel ob sie Lohnempfänger oder selbständig Erwerbstätige, wie etwa Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte sind. Allerdings gilt das Übereinkommen nur für diejenigen Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte, die ihr Einkommen hauptsächlich aus der Landwirtschaft beziehen, den Boden selbst bewirtschaften, und zwar nur mit Hilfe ihrer Familienangehörigen oder mit gele-

gentlicher Hilfe familienfremder Arbeitskräfte, und die nicht

- ständig Arbeitskräfte beschäftigen; oder
- eine erhebliche Anzahl von Saisonarbeitern beschäftigen; oder
- ihr Land von Teinpächtern oder Pächtern bewirtschaften lassen.

Die im Übereinkommen verwendete Definition des Begriffes „ländliche Arbeitskräfte“ ist dem österreichischen Recht fremd. Die österreichische Rechtsordnung teilt die Berufstätigen nach ihrer Tätigkeit nicht jedoch darnach ein, in welchen Gebieten (ob in städtischen oder in ländlichen) sie tätig sind. Unter dem vom Übereinkommen verwendeten Begriff „ländliche Arbeitskräfte“ fallen daher, wenn man ihn auf österreichische Verhältnisse anwendet, sowohl solche Arbeitskräfte, die in Österreich von den Interessenorganisationen der Selbständigen im gewerblichen und im landwirtschaftlichen Bereich sowie jene, die durch Interessenorganisationen der unselbständig Erwerbstätigen — sei es im gewerblichen oder im landwirtschaftlichen Bereich — vertreten werden. Allerdings bringt es die Einschränkung im Absatz 2 des Artikel 2 mit sich, daß die Interessen der gewerblichen Wirtschaft vom Übereinkommen nur am Rande berührt werden, da das Übereinkommen nur jene als Pächter, Teinpächter oder Kleinlandwirte in der Landwirtschaft tätigen selbständigen Personen erfaßt, die ihr Einkommen hauptsächlich aus der Landwirtschaft beziehen.

Gemäß Artikel 3 Absatz 1 haben alle Gruppen ländlicher Arbeitskräfte, ob Lohnempfänger oder selbständig Erwerbstätige, das Recht, ohne vorherige Genehmigung Verbände nach eigener Wahl zu bilden und solchen Verbänden beizutreten, wobei lediglich die Bedingung gilt, daß sie deren Satzungen einhalten.

Das Koalitionsrecht wird in Österreich verfassungsmäßig im Rahmen der Vereins- und Versammlungsfreiheit positiv-rechtlich gewährleistet, da der Art. 12 des Staatsgrundgesetzes vom 21. Dezember 1867, RGBl. Nr. 142, über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger in Verbindung mit dem Beschuß der provisorischen Nationalversammlung vom 30. Oktober 1918, StGBI. Nr. 3, nach Art. 149 Abs. 1 B-VG als Verfassungsgesetz gemäß Art. 44 Abs. 1 B-VG in die Bundesverfassung rezipiert wurde. Eine weitere verfassungsgesetzliche Ausprägung erhielt das Koalitionsrecht durch Art. 11 Abs. 1 der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, BGBI. Nr. 210/1958 (verfassungsändernd anerkannt gemäß Art. II, Z. 7 des Bundesverfassungsgesetzes BGBI. Nr. 59/1964), welche den Geltungsbereich dieses Grundrechtes auf jedermann ausdehnt.

Im einfachgesetzlichen Raum erfolgt eine weitere Ausgestaltung des Koalitionsrechtes im wesentlichen durch die Vereins- und Versammlungsfreiheit effektuierenden Gesetze, und zwar durch das Vereinsgesetz 1951, BGBl. Nr. 233, i.d.g.F. und durch das Versammlungsgesetz 1953, BGBl. Nr. 98, i.d.g.F.

Auf Grund des Vereinsgesetzes haben grundsätzlich alle österreichischen Staatsbürger das Recht, Vereine zu gründen. Jeder Verein bedarf jedoch vor Aufnahme seiner Tätigkeit der Zulassung durch den Landeshauptmann (§ 4 VereinsG 1951). Die Untersagung eines Vereines kann jedoch nur dann ausgesprochen werden, wenn aus den vorgelegten Statuten ersichtlich ist, daß der Verein gesetz- oder rechtswidrig oder staatsgefährlich ist.

Das vorgesehene Zulassungsverfahren, das nur den Zweck hat, Gesetz- oder Rechtswidrigkeiten zu verhindern, kann wohl kaum als im Gegensatz zu dem im Übereinkommen vorgesehenen Verbot einer vorherigen Genehmigung stehend angesehen werden, da dieses Verbot offensichtlich nur den Zweck haben dürfte, ein willkürliches Vorgehen von staatlichen Stellen auszuschalten. Es kann also dieser Absatz als in Österreich erfüllt angesehen werden. Auf Grund der angeführten Gesetze sind in Österreich auf dem vom Übereinkommen erfaßten Gebiet eine Vielzahl von gesetzlichen und freiwilligen Interessenvertretungen entstanden:

Nach der österreichischen Rechtslage sind sowohl die gesetzlichen als auch die freiwilligen Interessenvertretungen und Vereinigungen auf Berufsgruppen abgestellt.

a) Gesetzliche Interessenvertretungen (Kammern):

aa) für unselbständig Erwerbstätige:

Landarbeiterkammern auf Grund von Landesgesetzen [Kärnten LGBl. Nr. 40/1954, NÖ LGBl. Nr. 127/1975, OÖ LGBl. Nr. 56/1967, Slbg. LGBl. Nr. 53/1949, Stmk. LGBl. Nr. 81/1967, Tirol LGBl. Nr. 2/1961, Vlbg. LGBl. Nr. 25/1975. In Tirol und Vorarlberg ist die Arbeitnehmervertretung in den Landwirtschaftsgesetzen geregelt. Für Burgenland und Wien gibt es derzeit noch keine gesetzliche Regelung, die Interessen dieser Arbeitnehmer werden von den Arbeiterkammern (BGBl. Nr. 105/1954) wahrgenommen].

Der persönliche Geltungsbereich der Landarbeiterkammern umfaßt in der Regel alle in den Betrieben der Land- und Forstwirtschaft beschäftigten Arbeiter und Angestellten ohne Unterschied der Staatszugehörigkeit.

bb) für selbständig Erwerbstätige:

Landeslandwirtschaftskammern (Landwirtschaftskammergesetze: Bgl. LGBl. Nr. 32/1925, Kärnten LGBl. Nr. 12/1959, NÖ LGBl. Nr. 42/1972, OÖ LGBl. Nr. 55/1967, Slbg. LGBl. Nr. 35/1970, Stmk. LGBl. Nr. 14/1969, Tirol LGBl. Nr. 2/1961, Vlbg. LGBl. Nr. 25/1975, Wien LGBl. Nr. 28/1957), Kammer der gewerblichen Wirtschaft (mit Landesorganisationen, BGBl. Nr. 182/1946).

Der persönliche Geltungsbereich der Landwirtschaftskammern umfaßt in der Regel die Eigentümer (auch Nutznießer und Pächter) land- und forstwirtschaftlich genutzter Grundstücke (falls diese eine gewisse Mindestgröße erreichen), weiters Personen, die diese Voraussetzungen zwar nicht erfüllen, aber eine land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit hauptberuflich ausüben, und nach verschiedenen Landesgesetzen auch die mittägigen Familienangehörigen. Einige Landwirtschaftskammern (Tirol und Vorarlberg) repräsentieren jeweils in einer eigenen Sektion auch die in der Land- und Forstwirtschaft tätigen Dienstnehmer, die Dienstnehmer der Landwirtschaftskammern und die pensionierten Landarbeiter.

b) Freiwillige Vereinigungen:

aa) Österreichischer Gewerkschaftsbund, Gewerkschaft der Land- und Forstarbeiter mit Landessektionen in allen Bundesländern. Weitere freiwillige Berufsvereinigungen gibt es in den Bundesländern Oberösterreich, Tirol und Steiermark: Oberösterreichischer Land- und Forstarbeiterbund, Tiroler Land- und Forstarbeiterbund und Verband der Land- und forstwirtschaftlichen Arbeitnehmer Steiermark.

bb) Arbeitgeberverbände in allen Bundesländern mit Ausnahme von Tirol und Vorarlberg. Diese Arbeitgeberverbände sind in der Obmännerkonferenz der Arbeitgeber in der Land- und Forstwirtschaft zusammengeschlossen.

Nach Artikel 3 Absatz 2 sind die Grundsätze der Vereinigungsfreiheit in vollem Maße zu achten; die Verbände ländlicher Arbeitskräfte müssen unabhängig sein, auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhen und dürfen keinerlei Eingriffen, Zwang oder Druck ausgesetzt werden.

In der österreichischen Bundesverfassung wird — wie schon erwähnt — die Vereinigungsfreiheit im Rahmen der Vereins- und Versammlungs-

freiheit in Artikel 12 des Staatsgrundgesetzes vom 21. Dezember 1867, RGBl. Nr. 142, über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger positiv gewährleistet. Das Staatsgrundgesetz wurde in Verbindung mit dem Beschuß der provisorischen Nationalversammlung vom 30. Oktober 1918, StGBI. Nr. 3, und Artikel 149 Abs. 1 B-VG als Verfassungsgesetz gemäß Artikel 44 Abs. 1 B-VG in die Bundesverfassung rezipiert. Eine weitere verfassungsgesetzliche Ausprägung erhielt das Koalitionsrecht durch Artikel 11 Abs. 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention (MRK), welche den Geltungsbereich dieses Grundrechtes auf jedermann ausdehnte.

Im Bereich der einfachen Gesetzgebung wird die Vereinigungsfreiheit durch das Vereinigungsgesetz 1951, BGBI. Nr. 233, und durch das Versammlungsgesetz 1953, BGBI. Nr. 98, gewährleistet. Eine bedeutsame Bestimmung zur Sicherung der Vereinigungsfreiheit findet sich im § 205 Landarbeitsgesetz und in den entsprechenden Vorschriften der Landarbeitsordnungen, denen nicht nur eine öffentlich-rechtliche, sondern auch eine privatrechtliche Bedeutung zukommt. Ein Schutz gegen Eingriffe in die Vereinsfreiheit sowie gegen die Ausübung von Druck und Zwang ist auch durch das Koalitionsgesetz vom 7. April 1870, RGBl. Nr. 43, und durch das Antiterrorgesetz vom 5. April 1930, BGBI. Nr. 113, gegeben, wobei jedoch die Geltung einiger Bestimmungen dieser beiden Gesetze strittig ist.

Weiters erfolgte eine positivrechtliche Ausformung der Vereinigungsfreiheit durch die Normen über die kollektive Rechtsgestaltung und die Betriebsverfassung im Arbeitsverfassungsgesetz vom 14. Dezember 1973, BGBI. Nr. 22/1974, und den diesen Rechtsvorschriften entsprechenden Bestimmungen des Landarbeitsgesetzes bzw. der Landarbeitsordnungen der Bundesländer.

Von großer Bedeutung sind die von Österreich bereits übernommenen völkerrechtlichen Verpflichtungen, welche die Vereinigungsfreiheit in Österreich garantieren sollen. Rechtlich verbindlich sind die Übereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation Nr. 11 (BGBI. Nr. 226/1924), 87 (BGBI. Nr. 228/1950), 98 (BGBI. Nr. 20/1952) sowie Art. 5 und Art. 6 Abs. 1 bis 3 der Europäischen Sozialcharta, BGBI. Nr. 460/1969.

Die in diesem Absatz international gebotene Freiwilligkeit der Mitgliedschaft der ländlichen Arbeitskräfte zu ihren Verbänden ist voll erfüllt. Sie steht nicht, wie in einzelnen Äußerungen zum Übereinkommen festgestellt wurde, mit der in Österreich vorgesehenen Funktionsteilung zwischen den freien Verbänden und der gesetzlich geregelten beruflichen Selbstverwaltung im Widerspruch. Der das österreichische kollektive Arbeitsrecht charakterisierende Dualismus von

auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhenden Vereinigungen und öffentlich-rechtlichen körperschaftlich organisierten Interessenvertretungen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer widerspricht zufolge der Subsidiarität der Kollektivvertragsfähigkeit der gesetzlichen Interessenvertretungen zugunsten der auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhenden Berufsvereinigungen dem internationalen Prinzip der Freiwilligkeit.

Das geltende Recht trägt in mehrfacher Weise den sich aus den internationalen Übereinkommen ergebenden völkerrechtlichen Verpflichtungen Rechnung. Das Arbeitsverfassungsgesetz hat demnach den schon in § 4 Kollektivvertragsgesetz beschrittenen Weg fortgesetzt und in seinem § 6 den Nachrang der Kollektivvertragsfähigkeit der gesetzlichen Interessenvertretungen gegenüber einer konkurrierenden Kollektivvertragsfähigkeit einer freien Berufsvereinigung ausdrücklich festgelegt. Wird von einer freien Berufsvereinigung ein Kollektivvertrag abgeschlossen, so wird die Konkurrenz von Fähigkeiten zum Abschluß von Kollektivverträgen dieser Berufsvereinigung und einer gesetzlichen Interessenvertretung durch den partiellen Verlust der Kollektivvertragsfähigkeit auf Seite letzterer gelöst. Das gleiche gilt, wenn Arbeitnehmer nach Abschluß dieses Kollektivvertrages dieser freien Berufsvereinigung als Mitglieder beitreten. Im Falle des Austritts von Arbeitnehmern aus der freien Berufsvereinigung bleiben diese jedoch zufolge der Bestimmung des § 8 Arbeitsverfassungsgesetz vom Kollektivvertrag der freien Berufsvereinigung erfaßt. Dieser positivrechtliche Vorrang der freiwilligen Berufsvereinigungen findet sich auch in § 42 Landarbeitsgesetz und ist in völliger Übereinstimmung mit § 6 Arbeitsverfassungsgesetz geregelt. Auch die gegenüber früher ausführlichere Regelung der Kollektivvertragsfähigkeit der gesetzlichen Interessenvertretungen in § 4 Abs. 1 Arbeitsverfassungsgesetz (ähnlich § 41 Landarbeitsgesetz) trägt dem Gedanken Rechnung, ihre restriktiven Auswirkungen auf die Berufsverbände mit freiwilliger Mitgliedschaft in Schranken zu halten. Den gesetzlichen Interessenvertretungen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer muß unmittelbar oder mittelbar die Aufgabe obliegen, auf die Regelung von Arbeitsbedingungen hinzuwirken. Sie müssen weiter bei ihrer Willensbildung in der Vertretung der Interessen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer gegenüber der anderen Seite unabhängig sein. Damit sind die grundlegenden Prinzipien der Gegnerunabhängigkeit und der vertretungsgemäßen Zielsetzung auch für die gesetzlichen Interessenvertretungen maßgebend. Auf dieser Ebene liegt auch das Verhältnis der kollektivvertragsfähigen Körperschaften gegenüber einer konkurrierenden Kollektivvertragsfähigkeit von juristischen Personen öffentlichen Rechts (§ 7 Arbeitsverfassungsgesetz, § 43 Landarbeitsgesetz).

in den noch nicht entsprechend entwickelten Berg- und Grenzgebieten Vorrang einräumen.

Sie wird trachten, durch eine verbesserte Arbeitsteilung in der landwirtschaftlichen Produktion Mittel für die direkten Einkommenshilfen — den Bergbauernzuschuß — zu erschließen, und sie wird nicht zuletzt durch ein Entwicklungsgesetz für die legistischen Grundlagen sorgen, durch die diese Politik der Erhaltung der Berglandwirtschaft und damit auch der Kulturlandschaft in den Berggebieten auf wirkungsvolle Weise weiter ausgestaltet werden kann.

Zur Verwirklichung ihrer agrarpolitischen Zielsetzungen wird die Bundesregierung auch der weiteren Modernisierung der Agrarmarktordnung unter Berücksichtigung der Aufnahmefähigkeit des nationalen Marktes und des Weltmarktes ein besonderes Augenmerk zuwenden.

Die überbetriebliche Zusammenarbeit wird deshalb einer der Schwerpunkte der agrarpolitischen Aktivitäten der Regierung sein, weil durch sie die zur Verfügung stehenden Arbeitskräfte in der Landwirtschaft rationell eingesetzt werden und damit auch ein innerlandwirtschaftlicher Zuerwerb vielen Betrieben ermöglicht wird.

Die Bundesregierung wird eine Kommission einsetzen, die für ständige internationale Preisvergleiche auf dem Sektor der landwirtschaftlichen Maschinen und Betriebsmittel sorgt, so daß auf diese Weise den Betrieben jederzeit Unterlagen über die Preisentwicklung zur Verfügung stehen.

Der Aufgabenbereich und die Mitverantwortung der Bäuerin wird immer größer und führt in mehrfacher Weise zu einer außerordentlichen Belastung. Die Bundesregierung wird darum bemüht sein, durch ihre Aktivitäten die Lage der Bäuerin zu erleichtern“.

Auch die Artikel 4 bis 6 sind in Österreich als voll erfüllt anzusehen.

Die Artikel 7 bis 14 enthalten lediglich die allen Übereinkommen der Internationalen Arbeitskonferenz gemeinsamen Schlußartikel.

Die Empfehlung

Bezüglich des Wortlautes der Empfehlung darf auf den angeschlossenen amtlichen deutschen Übersetzungstext verwiesen werden, um eine Wiederholung der umfangreichen Vorschläge zu vermeiden, zumal für Empfehlungen der Internationalen Arbeitskonferenz ein Ratifikationsverfahren nicht vorgesehen ist. In den folgenden Ausführungen wird daher lediglich unter Anführung der einzelnen Absätze der Empfehlung die geltende österreichische Rechtslage geschildert und aufgezeigt, inwieweit die Vorschläge bereits erfüllt erscheinen.

Was den Absatz 1 betrifft, so darf auf die Ausführungen zu Artikel 1 des Übereinkommens verwiesen werden.

Hinsichtlich Absatz 2 wird auf die Ausführungen zu Artikel 2 des Übereinkommens verwiesen.

Zu den Absätzen 3 bis 13 gelten im gleichen Maße auch die Ausführungen zu den Artikeln 3 bis 6 des Übereinkommens.

Zu Absatz 6b wird ergänzend bemerkt, daß gemäß § 26 Arbeitsmarktförderungsgesetz (AMFG) die Durchführung von Ausbildungmaßnahmen von den Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung geeigneten Betrieben und Einrichtungen übertragen werden kann. Sofern es regionale oder lokale Umstände auf dem Arbeitsmarkt erfordern, können solche Einrichtungen auch finanzielle Unterstützung für Ausstattungs-, Erweiterungs- oder Errichtungsinvestitionen erhalten. Ebenso können für Einrichtungen, die solche Maßnahmen durchführen, gemäß § 21 Abs. 3 AMFG bestimmte Beihilfen gewährt werden. Träger dieser Einrichtungen können selbstverständlich auch Verbände ländlicher Arbeitskräfte sein. So werden beispielsweise die Ländlichen Fortbildungsinstitute (LFI) gefördert, die Einrichtungen der Landwirtschaftskammern sind. Maßgeblich für die Förderung von Einrichtungen bzw. die Übertragung von Schulungsmaßnahmen sind lediglich arbeitsmarktpolitische Kriterien.

Zu Absatz 12 Unterabsatz 1 ist ergänzend festzustellen, daß alle arbeitsmarktpolitischen Fragen von größerer Bedeutung im beim Bundesministerium für soziale Verwaltung eingerichteten Beirat für Arbeitsmarktpolitik bzw. in dessen Ausschüssen erörtert werden. In diesem Beirat sind die maßgeblichen Interessenvertretungen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer sowie eine Reihe von Ministerien vertreten. Die Belange der „ländlichen Arbeitskräfte“ im Sinne der Urkunden werden in der Hauptsache von deren gesetzlichen Arbeitnehmer- bzw. Arbeitgeberorganisationen, nämlich dem Österr. Landarbeiterkammertag (1 Vertreter) und der Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs (2 Vertreter) wahrgenommen. Auch bei den Landesarbeitsämtern wirken Vertreter der entsprechenden Interessenvereinigungen in den Verwaltungsausschüssen bei der Gestaltung der arbeitsmarktpolitischen Aktivitäten auf Bundesländerebene mit. Die Mitwirkung von Dienstnehmer- und Dienstgebervertretern an den Entscheidungen der Arbeitsämter ist durch die Institution der Vermittlungsausschüsse sichergestellt. Bei der Zusammensetzung der Vermittlungsausschüsse wird darauf Bedacht genommen, daß die für den Bezirk wichtigsten

771 der Beilagen

29

Nach den obigen Ausführungen können auch die Absätze 3 bis 5 des Artikel 3 als in Österreich erfüllt angesehen werden.

Gemäß **Artikel 4** hat eines der Ziele der innerstaatlichen Politik zur Entwicklung ländlicher Gebiete darin zu bestehen, die Gründung und Entwicklung starker und unabhängiger Verbände ländlicher Arbeitskräfte auf freiwilliger Grundlage zu erleichtern, um die Beteiligung der ländlichen Arbeitskräfte an der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung und an den sich daraus ergebenden Vorteilen auf wirksame Weise und ohne Diskriminierung — im Sinne des Übereinkommens über die Diskriminierung (Beschäftigung und Beruf), 1958 — sicherzustellen.

Gemäß **Artikel 5 Absatz 1** hat, damit die Verbände ländlicher Arbeitskräfte ihre Rolle im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung spielen können, jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert, eine Politik der aktiven Förderung dieser Verbände festzulegen und zu verfolgen, um insbesondere die Hindernisse, die der Gründung und Entwicklung solcher Verbände und der Ausübung ihrer rechtmäßigen Tätigkeit im Wege stehen, sowie jegliche Diskriminierung zu beseitigen, der die Verbände ländlicher Arbeitskräfte und ihre Mitglieder seitens der Gesetzgebung oder Verwaltung möglicherweise ausgesetzt sind. Dabei hat nach **Absatz 2** dieses Artikels der Ratifikant sicherzustellen, daß die innerstaatliche Gesetzgebung unter Berücksichtigung der besonderen Verhältnisse im ländlichen Bereich die Gründung und Entwicklung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte nicht behindert.

Gemäß **Artikel 6** sind Maßnahmen zu treffen, um soweit wie möglich Verständnis dafür zu wecken, wie notwendig die Förderung der Entwicklung von Verbänden ländlicher Arbeitskräfte ist und welchen Beitrag sie zur Verbesserung der Beschäftigungsmöglichkeiten und der allgemeinen Arbeits- und Lebensbedingungen in ländlichen Gebieten sowie zur Steigerung und besseren Verteilung des Volkseinkommens leisten können.

Auf Grund der österreichischen Bundesverfassung sowie unter Hinweis auf die in den Ausführungen zu Artikel 3 zitierten Gesetze ist die Vereinigungsfreiheit und die Entwicklung und freie Ausübung der Tätigkeit von Berufsvereinigungen sichergestellt.

Die in Art. 6 des Übereinkommens geforderten Maßnahmen sind u. a. Zielsetzungen der Berufsvereinigungen; sie sind daher in den Satzungen und Statuten der freiwilligen Berufsverbände sowie in den Kammergesetzen enthalten. In Durchführung dieser Aufgaben wird die Öffentlichkeit laufend durch die Massenmedien informiert.

Im Zusammenhang mit der Förderung der Lebensbedingungen in der Land- und Forstwirtschaft deklariert die österreichische Bundesregierung in ihrer Erklärung vom 5. November 1975:

„Das bereits in der Regierungserklärung 1971 entwickelte und seither bewährte agrarpolitische Instrumentarium soll weiter ausgebaut werden. Den spezifischen Funktionen der einzelnen Produktionsgebiete sowie der Voll-, Zu- und Nebenerwerbsbetriebe wird die Bundesregierung durch eine differenzierte Land- und Forstwirtschaftspolitik Rechnung tragen.

Die Bundesregierung ist sich bewußt, daß die Land- und Forstwirtschaft zu mehr als 80% den Bedarf der Bevölkerung an qualitativ hochwertigen Produkten deckt und daß es vordringlich Aufgabe besonders eines neutralen Staates ist, die Erfüllung dieses wichtigen Versorgungsauftrages auch in Zukunft sicherzustellen.

Das ist aber nur dann möglich, wenn es gelingt, für die in der Land- und Forstwirtschaft tätigen Menschen Lebensbedingungen zu schaffen, die es ihnen attraktiv erscheinen lassen, weiterhin im ländlichen Raum zu bleiben. Wenn diesen Menschen ein dem allgemeinen wirtschaftlichen Fortschritt angepaßter Status und entsprechende Lebensbedingungen geboten werden, ist neben einer tragfähigen Struktur für die Nahrungsmittelproduktion auch die Pflege und Erhaltung der Kulturlandschaft gewährleistet, die in der Zukunft als Erholungsraum weiter an Bedeutung gewinnen wird.

Das Anliegen der Agrarpolitik ist daher ein funktionsfähiger ländlicher Raum und die Verbesserung der Lebensbedingungen der Menschen in diesen Regionen. Dementsprechend sind die Schwerpunkte der Agrarpolitik der Bundesregierung in den nächsten Jahren:

- Die weitere Verbesserung der Einkommen für die bäuerlichen Familien durch eine ausgewogene Produktions-, Markt- und Preispolitik.
- Die Verbesserung der Agrarstruktur und die weitere Modernisierung und Rationalisierung der Betriebe,
- die Förderung der zwischen- und überbetrieblichen Zusammenarbeit in allen Bereichen,
- der Ausbau der ländlichen Infrastruktur,
- die Verbesserung der Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten auf dem Lande.

Die Bundesregierung wird die Bergbauern- und Grenzlandpolitik verstärkt fortsetzen, mit dem Ziel, die bestehenden regionalen Einkommensdisparitäten zu überwinden. Dazu sind Veränderungen innerhalb des agrarischen Förderungssystems unerlässlich. Die Bundesregierung wird im besonderen der Verbesserung der Infrastruktur

in den noch nicht entsprechend entwickelten Berg- und Grenzgebieten Vorrang einräumen.

Sie wird trachten, durch eine verbesserte Arbeitsteilung in der landwirtschaftlichen Produktion Mittel für die direkten Einkommenshilfen — den Bergbauernzuschuß — zu erschließen, und sie wird nicht zuletzt durch ein Entwicklungsgesetz für die legistischen Grundlagen sorgen, durch die diese Politik der Erhaltung der Berglandwirtschaft und damit auch der Kulturlandschaft in den Berggebieten auf wirkungsvolle Weise weiter ausgestaltet werden kann.

Zur Verwirklichung ihrer agrarpolitischen Zielsetzungen wird die Bundesregierung auch der weiteren Modernisierung der Agrarmarktordnung unter Berücksichtigung der Aufnahmefähigkeit des nationalen Marktes und des Weltmarktes ein besonderes Augenmerk zuwenden.

Die überbetriebliche Zusammenarbeit wird deshalb einer der Schwerpunkte der agrarpolitischen Aktivitäten der Regierung sein, weil durch sie die zur Verfügung stehenden Arbeitskräfte in der Landwirtschaft rationell eingesetzt werden und damit auch ein innerlandwirtschaftlicher Zuerwerb vielen Betrieben ermöglicht wird.

Die Bundesregierung wird eine Kommission einsetzen, die für ständige internationale Preisvergleiche auf dem Sektor der landwirtschaftlichen Maschinen und Betriebsmittel sorgt, so daß auf diese Weise den Betrieben jederzeit Unterlagen über die Preisentwicklung zur Verfügung stehen.

Der Aufgabenbereich und die Mitverantwortung der Bäuerin wird immer größer und führt in mehrfacher Weise zu einer außerordentlichen Belastung. Die Bundesregierung wird darum bemüht sein, durch ihre Aktivitäten die Lage der Bäuerin zu erleichtern“.

Auch die Artikel 4 bis 6 sind in Österreich als voll erfüllt anzusehen.

Die Artikel 7 bis 14 enthalten lediglich die allen Übereinkommen der Internationalen Arbeitskonferenz gemeinsamen Schlußartikel.

Die Empfehlung

Bezüglich des Wortlautes der Empfehlung darf auf den angeschlossenen amtlichen deutschen Übersetzungstext verwiesen werden, um eine Wiederholung der umfangreichen Vorschläge zu vermeiden, zumal für Empfehlungen der Internationalen Arbeitskonferenz ein Ratifikationsverfahren nicht vorgesehen ist. In den folgenden Ausführungen wird daher lediglich unter Aufführung der einzelnen Absätze der Empfehlung die geltende österreichische Rechtslage geschildert und aufgezeigt, inwieweit die Vorschläge bereits erfüllt erscheinen.

Was den Absatz 1 betrifft, so darf auf die Ausführungen zu Artikel 1 des Übereinkommens verwiesen werden.

Hinsichtlich Absatz 2 wird auf die Ausführungen zu Artikel 2 des Übereinkommens verwiesen.

Zu den Absätzen 3 bis 13 gelten im gleichen Maße auch die Ausführungen zu den Artikeln 3 bis 6 des Übereinkommens.

Zu Absatz 6b wird ergänzend bemerkt, daß gemäß § 26 Arbeitsmarktförderungsgesetz (AMFG) die Durchführung von Ausbildungmaßnahmen von den Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung geeigneten Betrieben und Einrichtungen übertragen werden kann. Sofern es regionale oder lokale Umstände auf dem Arbeitsmarkt erfordern, können solche Einrichtungen auch finanzielle Unterstützung für Ausstattungs-, Erweiterungs- oder Errichtungsinvestitionen erhalten. Ebenso können für Einrichtungen, die solche Maßnahmen durchführen, gemäß § 21 Abs. 3 AMFG bestimmte Beihilfen gewährt werden. Träger dieser Einrichtungen können selbstverständlich auch Verbände ländlicher Arbeitskräfte sein. So werden beispielsweise die Ländlichen Fortbildungsinstitute (LFI) gefördert, die Einrichtungen der Landwirtschaftskammern sind. Maßgeblich für die Förderung von Einrichtungen bzw. die Übertragung von Schulungsmaßnahmen sind lediglich arbeitsmarktpolitische Kriterien.

Zu Absatz 12 Unterabsatz 1 ist ergänzend festzustellen, daß alle arbeitsmarktpolitischen Fragen von größerer Bedeutung im beim Bundesministerium für soziale Verwaltung eingerichteten Beirat für Arbeitsmarktpolitik bzw. in dessen Ausschüssen erörtert werden. In diesem Beirat sind die maßgeblichen Interessenvertretungen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer sowie eine Reihe von Ministerien vertreten. Die Belange der „ländlichen Arbeitskräfte“ im Sinne der Urkunden werden in der Hauptsache von deren gesetzlichen Arbeitnehmer- bzw. Arbeitgeberorganisationen, nämlich dem Österr. Landarbeiterkammertag (1 Vertreter) und der Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs (2 Vertreter) wahrgenommen. Auch bei den Landesarbeitsämtern wirken Vertreter der entsprechenden Interessenvereinigungen in den Verwaltungsausschüssen bei der Gestaltung der arbeitsmarktpolitischen Aktivitäten auf Bundesländerebene mit. Die Mitwirkung von Dienstnehmer- und Dienstgebervertretern an den Entscheidungen der Arbeitsämter ist durch die Institution der Vermittlungsausschüsse sichergestellt. Bei der Zusammensetzung der Vermittlungsausschüsse wird darauf Bedacht genommen, daß die für den Bezirk wichtigsten

771 der Beilagen

31

Wirtschaftszweige und Berufsgruppen einschließlich der Land- und Forstwirtschaft vertreten sind.

Was die **Absätze 14 bis 18** betrifft wird auf die Ausführungen zu den Artikeln 4 bis 6 des Übereinkommens verwiesen.

Ergänzend wird bemerkt, daß die berufliche Ausbildung nach der österreichischen Verfassungslage dem Bund und den Ländern übertragen ist und seine gesetzlichen Grundlagen im Berufsausbildungsgesetz, BGBI. Nr. 142/1969, im Land- und forstwirtschaftlichen Berufsausbildungsgesetz, BGBI. Nr. 177/1952, in der Fassung des Bundesgesetzes vom 2. Feber 1977, BGBI. Nr. 114/1977, und im Forstgesetz, BGBI. Nr. 440/1975, zu finden sind. Die hiefür errichteten Schulen und Ausbildungsstätten (z. B. Berufsschulen, Landwirtschaftsschulen, Forstschulen) sind öffentlich und frei zugänglich. Für Arbeitskräfte, die eine Weiterbildung im ausgeübten Beruf anstreben oder die im Zuge einer regionalen oder strukturellen Veränderung der Wirtschaft ge-

zwungen sind, ihren Beruf zu wechseln, werden sowohl seitens der Arbeitsmarktverwaltung des Bundes als auch seitens der Schulungseinrichtungen der beruflichen Interessenverbände (Wirtschaftsförderungsinstitut, Berufsförderungsinstitut, Land- und forstwirtschaftliche Lehrlings- und Fachausbildungsstelle der Landwirtschaftskammern) Kurse und Lehrgänge veranstaltet. Weiteres wurden die Maßnahmen der Erwachsenenbildung in den letzten Jahren durch Gründung und Ausbau der Ländlichen Fortbildungsinstitute — LFI verstärkt.

Die in **Absatz 17, Unterabsatz 1** enthaltene Anregung schließlich, die Gewerkschaftsbewegungen an der Ausarbeitung und Durchführung von Bildungsprogrammen besonders zu beteiligen, erscheint für Österreich entbehrlich. Der Gewerkschaftsbund ist nämlich Träger des Berufsförderungsinstitutes — BFI, welche — ebenso wie die Wirtschaftsförderungsinstitute der Handelskammern — WIFI — mit dem LFI entsprechend zusammenarbeitet.